

تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية
سيطرة الطلاب على مادّة النحو (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه)

خطة البحث

إعداد:

چانا نور العين

رقم القيد. ١٩٠٢٠٢١٢٨

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية و تأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية لجمهور الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

رسالة

تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية
سيطرة الطلاب على مادة النحو (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشييه)

مقدمة بكلية التربية وتأهيل المعلمين

لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشييه كمادة من المواد المقررة

لنيل درجة المرحلة الجامعة الأولى

في التربية الإسلامية

إعداد:

جانا نور العين

رقم القيد. ١٩٠٢٠٢١٢٨

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

جامعة الرانيري

بكلية التربية و تأهيل المعلمين

موافقة المشرفين

المشرفة الثانية

صفيرة الماجستير

المشرف الأول

د. إسماعيل محمد الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها
وقد قبلت لإتمام لبعض الشروط والواجبات
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ١٠ أبريل ٢٠٢٣ م
١٩ رمضان ١٤٤٤ هـ

بندا أتشيه

إعداد:

جانا نور العين

رقم القيد: ١٩٠٢٠٢١٢٨

لجنة المناقشة:

السكرتير

صفيرة الماجستير

العضو ٢

سيحان الماجستير

الرئيس

الدكتور إسماعيل محمد الماجستير

العضو ١

الدكتور ندا حميدة الماجستير

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه



(أ. د. سفر الملك الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٣.١١.٢١٩٩٧.٠٣١٠٠٣

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الاسم الكامل : چانا نور العين

مكان الميلاد وتاريخه : Padangsidiempuan، ١٣ أغسطس ٢٠٠٠

رقم القيد : ١٩٠٢٠٢١٢٨

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتاهيل المعلمين

أقرر أن هذه الرسالة أعددتها من المراجع العلمية إعدادا لأتمام بعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتاهيل المعلمين، وليس فيها انتحال المؤلفات الآخرين، والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.



رقم القيد. ١٩٠٢٠٢١٢٨

استهلاء

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ﴾

سورة العنكبوت آية ٤٣

﴿فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي

عِلْمًا﴾

سورة طه آية ١١٤

(صدق الله العظيم)

جامعة الرانري

AR - RANIRY

بينما شرح إمام ابن كثير سورة يوسف في آية ٢

لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى كل من يرحمني ويدبرني في أي أنشطة كانت، وإلى من علمني علوما نافعة، وهم:

أبي المكرم والمحبوب مصطفى هارون رحمه الله وأمي المكرمة والمحبوبة شهراي حفظها الله اللذان يتولعان بي ويؤدبانني ويؤيداني في كل عمل صالح أفعله في حياتي، بارك الله لهما في سلامة الدين والدنيا والآخرة.

أخي الكبير الكريم أبوريزل أغم ألفاريزي وأخي الصغير الجميل محمد فرحان علي و أختاني الصغيرة مطيعة الزهرة موطوعة وحافظة فترى سافرتي الذين يحبوني ويرحوني حينما أحتاج على الحب والرحمة في أيامي.

الأساتيد والأستاذات في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، خصوصا إلى الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية الذين قد دبروني وعلموني العلوم المنوعة والمفيدة، عسى الله أن يرحمهم في الدنيا والآخرة. ولا سيما للمشرفين الكريمين الدكتور إسماعيل محمد الماجستير و صفرية الماجستير اللذان قد بذلا أوقاتهما وأفكارهما في إشراف الباحثة على إعداد هذه الرسالة إعدادا جيدا، عسى الله أن يباركهما ويجزيهما خير الجزاء.

المعلمون والمعلمات بمعهد دار العلوم بندا أتشيه والطالبات في الفصل الثاني، أقول لكم شكرا جزيلًا على مساعدتكم وتعاونكم في نيل وإتمام البيانات التي أحتاج لإتقان هذه الرسالة.

جميع صاحباتي وأصحابي، أشكركم شكرا كثيرا على المساعدة والتعاون والمصاحبة في إنجاز هذه الرسالة، جزاهم الله خير الجزاء.

شكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن وأفضل اللغات التي ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على حبيبنا الرحمن سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

فقد أتم الباحثة هذه الرسالة بإذن الله عز وجل وتوفيقه، تألف هذه الرسالة التي يقررها قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه كمادة من المواد الدراسية المهمة التي يتعلمها الطلبة وتختص الرسالة تحت الموضوع: تطبيق طريقة قواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطالبات في مادة النحو (دراسة التجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه).

ويفرحني ويسرني أن أقدم ألف الشكر وعظيم التقدير إلى الذين قد أعانني في تأليف هذه الرسالة: للمشرفين الكريمين اللذان قد بذلا أوقاتهما وأفكارهما وقوتهما للإشراف هذه الرسالة، وهما: الأستاذ دكتور إسماعيل محمد الماجستير و الأستاذة سافرية الماجستير. أدعو الله عز وجل أن يجزيهما خير الجزاء وأن يجعلهما تحت ظلال رحمته في الدنيا والآخرة. آمين.

وأقدم كلمة الشكر لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ومديرها وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم اللغة العربية ولجميع الأساتيد والأستاذات الذين قد علموني العلوم المختلفة والمفيدة وأرشدوني أرشادا صحيحا في هذه الكلية. ولا أنسى أن

أقدم الشكر إلى رئيس المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار العلوم الحديث لتربية
الإسلامية وللاساتيد والأستاذات والطالبات الذين يساعدني لجمع البيانات البحث.

ولن أنس أن أتفوه الشكر والحمد إلى الوالدين العزيزين اللذان ربياني ورعياني منذ ولدت
إلى هذه الدنيا حتى أستطيع أن أفرق بين الحق والباطل. ولجميع الأصحاب الذين
يساعدوني حينما أكتب هذه الرسالة. أدعو الله أن يجزيهم خير الجزاء وأن يعطيهم ظلال
رحمته في الدنيا والآخرة.

وقبل أن أختتم هذه الكلمات الشكر، أرجو الاقتراح والإصلاح من القارئ هذه
الرسالة لأنني أعتقد، البحث الذي كتبت لا يخلو من النقصان والأخطاء، ربما من حيث
الكتابة أو التسليم أو الأفكار أو أي شيء آخر. أدعو الله عز وجل لي يجعل هذه الرسالة
نافعة لي و للقارئ أجمعين. آمين آمين يا رب العالمين.

بندا أتشيه، ٣٠ فبراير ٢٠٢٣

چانا نور العين

قائمة المحتويات

ج	إقرار اللجنة
د	إقرار الباحثة
هـ	استهلاء
و	إهداء
ح	شكر وتقدير
ط	قائمة المحتويات
م	قائمة الجداول
ن	قائمة الملحقات
س	مستخلص البحث باللغة العربية
ف	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ص	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
١	الفصل الأول: أساسية البحث
١	أ- مشكلة البحث
٣	ب- أسئلة البحث
٤	ج- أهداف البحث

٤	 أهمية البحث	د-
٥	 فروض البحث	هـ-
٦	 معاني المصطلحات	و-
٨	 الدراسة السابقة	ز-
٩	 طريقة كتابة الرسالة	ح-

١٠ الفصل الثاني: الإطار النظري

١٠ المبحث الأول: طريقة القواعد والترجمة

١٣	 مفهوم طريقة القواعد والترجمة وملاحظاتها	أ-
١٣	 أهداف طريقة القواعد والترجمة	ب-
١٤	 خطوات طريقة القواعد والترجمة	ج-
١٤	 مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها	د-

١٥ المبحث الثاني: Sentence Building Game

١٥	 Sentence Building Game مفهوم	أ-
١٥	 Sentence Building Game خطوات تطبيق	ب-
١٧	 Sentence Building Game أهداف	ج-
١٧	 Sentence Building Game مزايا وعيوبها	د-

المبحث الثالث: النحو..... ١٨

أ- مفهوم النحو..... ١٨

ب- أهمية النحو في تعليم اللغة العربية..... ١٨

ج- أهداف تدريس النحو..... ١٩

د- طرق تدريس النحو..... ٢٠

هـ- الجملة الاسمية..... ٢٩

الفصل الثالث: إجراءات البحث الحقلية..... ٣٢

أ- منهج البحث..... ٣٢

ب- المجتمع والعينة..... ٣٢

ج- طريقة جمع البيانات..... ٣٣

الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها..... ٣٨

أ- عرض البيانات..... ٣٨

ب- تحليل البيانات..... ٤٥

ج- تحقيق الفروض..... ٥٤

الفصل الخامس: الخاتمة..... ٥٦

أ- نتائج البحث..... ٥٦

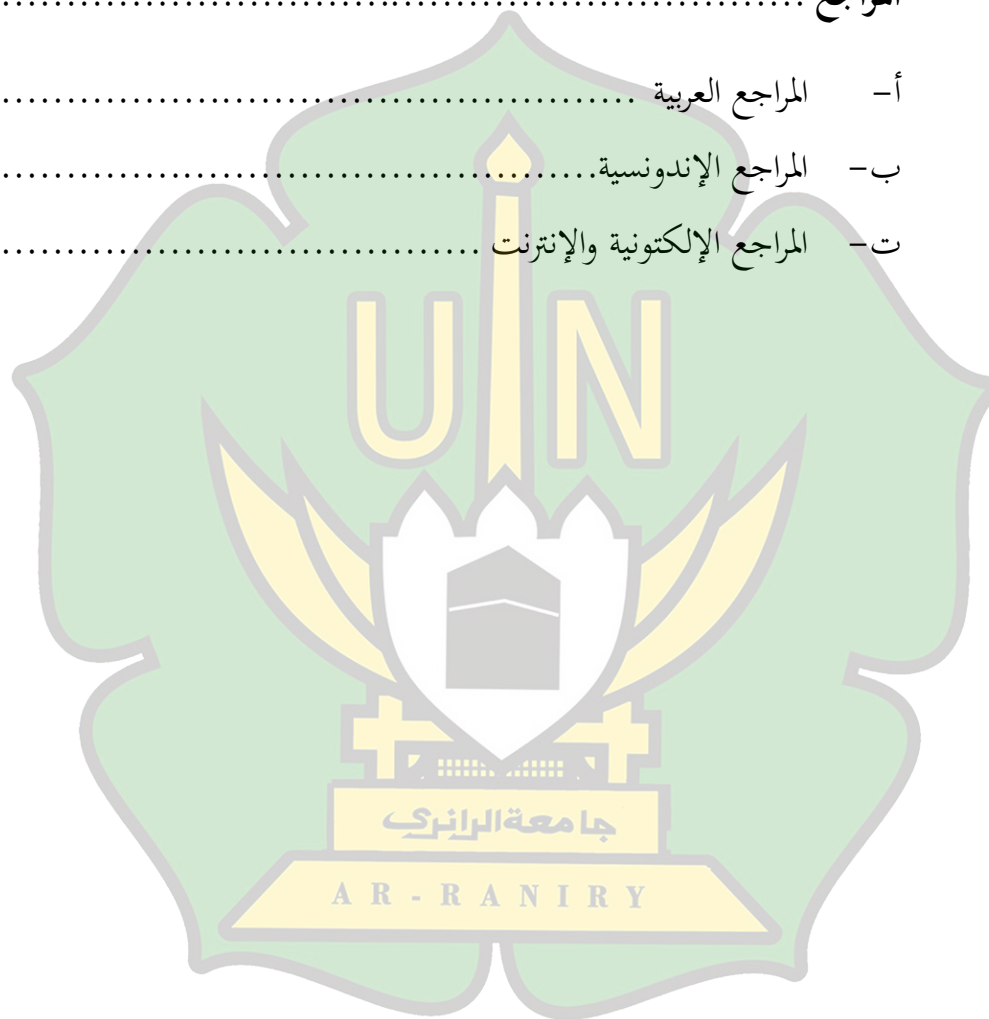
ب- المقترحات ٥٧

المراجع ٦٥

أ- المراجع العربية ٦٥

ب- المراجع الإندونيسية ٦٧

ت- المراجع الإلكترونية والإنترنت ٦٧



قائمة الجداول

الجدوال ٣-١ : تفسير النتائج	٣٦
الجدوال ٤-١ : عدد الطلبة في المرحلة الثانوية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه	٣٧
الجدوال ٤-٢ : عدد المدرسين في المرحلة الثانوية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه	٣٨
الجدوال ٤-٣ : الوسائل والموافق الدراسية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه	٣٨
الجدوال ٤-٤ : التوقيت في عملية التدريس	٣٩
الجدوال ٤-٥ : عملية التعليم النحو (اللقاء الأول)	٤٠
الجدوال ٤-٦ : عملية التعليم النحو (اللقاء الثاني)	٤١
الجدوال ٤-٧ : عملية التعليم النحو (اللقاء الثالث)	٤٣
الجدوال ٤-٨ : نتائج الاختبار القبلي والبعدي	٤٥
الجدوال ٤-٩ : نتيجة ضبط الفائيل (Uji Normalitas)	٤٨
الجدوال ٤-١٠ : نتيجة الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas)	٤٨
الجدوال ٤-١١ : نتيجة اختبار Wilcoxon Sign Rank Test	٤٩
الجدوال ٤-١٢ : تحصيل ت-Test	٥٠
الجدوال ٤-١٣ : دليل الملاحظة لأنشطة الطلاب	٥١

قائمة الملحقات

١ - خطاب الإشراف عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بندا أُنشِيه

٢ - إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أُنشِيه

على قيام البحث

٣ - إفادة رئيس بمعهد دار العلوم العصري بندا أُنشِيه على إتمام البحث

٤ - خطة التعليم (RPP)

٥ - ورقة الملاحظة المباشرة

٦ - الصور حين قيام البحث

٧ - السيرة الذاتية



مستخلص البحث

عنوان البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه)

الاسم الكامل : چانا نور العين

رقم القيد : ١٩٠٢٠٢١٢٨

في الملاحظات الأولى في معهد دار العلوم الحديث، وجدت الباحثة أن الطلاب لم يقدروا على تجميع كلمات معينة في جملة جيدة وصحيحة. بعد أن لاحظت الباحثة بشكل معين، وجدت الباحثة أن أكثر الطلاب لم يفهموا كيف يرتبون الكلمات وفقًا لقواعد النحو. ليعدل هذه المشكلة، تحاول الباحثة أن تستخدم "طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في تعليم النحو"، باستخدام طريقة تجريبية متوافقة بالاختبار القبلي والبعدي، وهو والذي يتضمن نفس العينة كالفصل التجريبي. وأما مجتمع في هذه الرسالة هو الطلاب الثانوية وكان عددهم ١٥١ طالباً، وأما العينة هنا الطلاب في الفصل الثاني (٣-٢) وكان عددهم ٤٠ طالباً. وتستخدم الباحثة الاختبارات والملاحظة المباشرة لجمع بيانات البحث. ثم بعد إعطاء أسئلة الاختبار القبلي والبعدي، ستبحث الباحثة نتائجها من حيث ضبط الفائل والاختبار المتجانس واختبار - T باستخدام SPSS 24. وأظهرت نتائج ملاحظات الأنشطة للطلاب أن درجة ٨٩,٥٨ بمعنى ممتاز لأنها بين درجات ٨١ - ١٠٠. أما بالنسبة نتائج الاختبار

القبلي والبعدي فقد تم الحصول على مستوى معنوي (٢ - الذيل) $0.000 > 0.005$
مما يدل على أن الفرض البديل مقبول (Ha) والفرض الصفري مردود (Ho).

الكلمات الأساسية: طريقة، وسيلة Sentence Building Game، النحو



ABSTRACT

Research title: The Implementation of Qowaid and Tarjamah Method by Using the Sentence Building Game Media to improve students' control in Nahwu Learning (Experimental Research in Islamic Boarding School Banda Aceh)

Full Name : Cana Nurul Aini

NIM : 190202128

In preliminary observations at PMDU, researchers found that students could not assemble certain words into good and correct sentences. After the researcher observed more deeply, the researcher also found that many students still did not understand the arrangement of words according to the Nahwu rules. As a way out of this problem, the researcher tries to apply the "Use of the Qowaid Tarjamah Method by Using the Media Sentence Building Game in Nahwu Learning", by using an experimental method that is the One-Group Pre-test Post-test, which only involves one class that the same as the experimental class. The population taken by the researcher was all Tsanawiyah students, totaling 151 students and the sample used by the researcher was class 2C, totaling 40 students. Data collection techniques used by researchers are tests and observations. After giving the pre-test and post-test questions, a normality test, homogeneity test, and a T-test will be carried out using SPSS. The results of observations of student activities showed a score of 89.58 which fulfilled the perfect predicate because it was between the scores of 81 – 100. As for the results of the Pre-test and Post-test scores obtained a significant level (2 – tailed) $0.000 < 0.05$ which indicates that the Hypothesis (H_a) is accepted and the hypothesis (H_o) is rejected.

Keywords: Qowaid and Tarjamah Method, Sentence Building Game, Nahwu

ABSTRAK

Judul Skripsi : Penggunaan Metode Qowaid Tarjamah dengan Menggunakan Sentence Building Game untuk Meningkatkan Kemampuan Pemahaman Siswa dalam Pelajaran Nahwu (Penelitian Eksperimen di Pesantren Modern Darul Ulum Banda Aceh)

Peneliti : Cana Nurul Aini

NIM : 190202128

Dalam observasi awal di PMDU, peneliti menemukan bahwa para siswa kurang mampu merangkai kata-kata tertentu menjadi sebuah kalimat yang baik dan benar. Setelah peneliti mengamati lebih mendalam, peneliti juga menemukan bahwa masih banyak siswa yang belum memahami susunan tata letak kata sesuai kaidah Nahwu. Sebagai jalan keluar dari problema ini, peneliti mencoba untuk menerapkan “Penggunaan Metode Qowaid Tarjamah dengan Menggunakan Media Sentence Building Game dalam Pembelajaran Nahwu”, dengan menggunakan metode eksperimen yang sesuai dengan One-Group Pre-test Post-test, yaitu hanya melibatkan satu kelas yang sama sebagai kelas eksperimen. Populasi yang diambil oleh peneliti adalah seluruh siswa Tsanawiyah yang berjumlah 151 siswa dan sampel yang digunakan peneliti adalah kelas 2C yang berjumlah 40 siswa. Teknik pengumpulan data yang digunakan peneliti adalah tes dan observasi. Setelah memberikan soal pre-test dan post-test, akan dilakukan uji normalitas, uji homogenitas, dan uji T-test menggunakan SPSS. Hasil observasi kegiatan siswa menunjukkan nilai 89, 58 yang memenuhi predikat sempurna karena berada di antara nilai 81 – 100. Adapun untuk hasil nilai Pre-test dan Post-test memperoleh tingkat signifikan (2 – tailed) $0,000 < 0,05$ yang menunjukkan bahwa Hipotesis (H_a) diterima dan Hipotesis (H_o) ditolak.

Kata kunci: Metode Qowaid Tarjamah, Media Sentence Building Game, Nahwu

الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

الطريقة هي مجموعة مبادئ وأساليب التي يستخدمها المعلم في عملية التعليم والتي تشمل عادة المشاركة الصيفية، التلاوة والحفظ والتبيان العلمي أو مزيج منهم^١. لذلك بعد أن يعرف المعلم المادة الدراسية فينبغي عليه أن يستعمل أحسن الطريقة لتدريس المادة الدراسية. من الطرق المستعملة في تعليم اللغة العربية، أحدهما طريقة القواعد والترجمة وأن هذه الطريقة طريقة سلفية و متعلقة بتدريس اللغة العربية في العصر اليونان واللاتين^٢. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لاتزال سائدة الإستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها^٣. وقد استعمل جميع المدرسين بإندونيسيا هذه الطريقة في تدريس اللغة العربية.

كانت طريقة القواعد والترجمة تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية^٤. وحينما يستعمل المعلم أحد الطريقة التعليمية فينبغي عليه أن

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط-إيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م)، ص. ٦٩.

^٢ Djago Tarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 1986), hal. 9.

^٣ محمود إسماعيل صبي، "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية"، وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. (مكتبة التربية لدول الخليج، ١٩٨٥م)، ص. ١٣٤-١٣٦.

^٤ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخله-طرق تدريسه. (مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥م)، ص. ٧٠.

يستخدم الوسائل أثناء تعليمه تسهيلا للطلاب في فهم المادة، وتتكون الوسائل من

أنواع متعددة، وأحدهما Sentence Building Game.

وأما Sentence Building Game هي اللعبة اللغوية مستخدمة غالبا في تدريس قواعد اللغة الإنجليزية والغاية الأولى من هذه اللعبة فهي لتسهيل فهم التلاميذ على تطبيق هدف في كلامهم. علم النحو هو علم يبحث عن أحوال أواخر الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء^٥. وفي عبارة أخرى أنه قواعد يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة وضبط أواخر الكلمة وكيفية إعرابها^٦.

كان معهد دار العلوم العصري لتربية الإسلامية هو أحد المعاهد في بندا أتشيه، ويقع هذا المعهد في شارع شيخ كوالى (Syiah Kuala) جمبوتاني (Jambotape) بندا أتشيه. ولا شك أن لهذا المعهد نظام: يجب على الطلبة أن يتحدثوا باللغة الرسمية، وهي اللغة العربية، فيتعلم فيه الطلبة اللغة العربية وفروعها ومن المواد التي يدرس فيه الطلبة هي مادة النحو.

استنادا إلى الملاحظة التي قامت بها الباحثة حول قدرة الطلاب على فهم وترتيب عدة الكلمات إلى الجملة، وجدت الباحثة أن الطلبة غير ماهرين في تكوين الكلمات، خاصة عن موضوع الجملة الفعلية والجملة الاسمية. مع أن هذا الموضوع أمر أساسي في تعلم المهارات اللغوية. ولقلة استخدام الوسائل التدريسية والاعتماد على نفس الطريقة يجعل الطلاب في شدة الملل ولا سيما في تدريس قواعد اللغة العربية.

^٥ أبو أسود الدؤالي، قسم المنهج الدراسي علم الصرف، بدون السنة، ص. ٣.

^٦ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، الجزء الأول، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، بدون سنة)، ص. ١٧.

وجدت الباحثة أن هناك اللعبة اللغوية مستخدمة في تعلم اللغة الإنجليزية التي يمكن تطبيقها في تدريس اللغة العربية، وأحداهما لعبة Sentence Building. وأن هذه اللعبة اللغوية ممتعة و يمكن استخدامها في تعلم اللغة غير الإنجليزية، خاصة في تعلم مادة النحو.

بناء عن هذه المشكلة، تريد الباحثة للبحث عن "تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه)".

ب- سؤال البحث

وأما سؤال البحث في هذه الرسالة هي:

- ١- هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو، خاصة في موضوع الجملة الاسمية بمعهد دار العلوم؟
- ٢- كيف أنشطة الطلاب باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في مادة النحو؟

ج- هدف البحث

وأما هدف البحث في هذه الرسالة كما يلي:

- ١- التعرف على فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية فهم الطلاب على مادة النحو ولاسيما في ترتيب الجملة بمعهد دار العلوم.

٢- التعرّف عن أنشطة الطلاب باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في مادة النحو.

د- أهمية البحث

و أهمية البحث هي:

١- الفوائد النظرية:

(أ)- أن يكون هذا البحث ناجعا في المعلومات و تطوير الفهم و التطبيق في تعليم اللغة العربية خصوصا في مادّة النحو.

(ب)- أن يكون هذا البحث مرجعا للاخرين وخصوصا لمن يريد أن يتعلّم مادّة النحو بطريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game.

٢- الفوائد العملية:

(أ)- أن يكون هذا البحث منتفعا و مزيدا في الخبرة و المعلومات للباحثة نفسها.

(ب)- أن يكون هذا البحث تعليلا للطلاب لترقية فهمهم في القواعد والترجمة وكذلك للمحاضرين لتحسين عملية التعليم و التعلم اللغة العربية خصوصا في مادّة النحو.

هـ- فروض البحث

١- الفرض البديل: Ha

إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشييه.

٢- الفرض الصفري: Ho

إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game غير فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشيه.

و- معاني المصطلحات

إنّ موضوع من هذه الرسالة هو "تطبيق طريقة قواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية فهم الطالبات في مادّة النحو (دراسة التجريبية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه)". قبل أن تشرح الباحثة عن الأشياء المتعلقة بهذا الموضوع، لابد على الباحثة لشرح بعض المعاني المصطلحات تسهيلاً للقارئ في معرفة المعاني المصطلحات من الرسالة. والمصطلحات التي ستشرح الباحثة فهي كما يلي:

١. طريقة القواعد والترجمة

كلمة الطريقة مصدر من "طرق - طرقاً - طريق - طريقة" وهي السبيل^٧. وأما معناها اصطلاحاً هو الوسيلة تستخدم أو أسلوب يلجأ إليه للنجاح^٨. وكانت طريقة القواعد تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية^٩. وغرض العظم عن هذه الطريقة لتسهيل الطلاب في فهم مادّة النحو ولا سيّما عن موضوع الجملة الفعلية والجملة الاسمية.

٢. وسيلة Sentence Building Game

^٧ لويس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، الطبعة الثانية والعشرون، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٩م)، ص. ٤٦٥.

^٨ صبحي حموي، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، طبعة الأولى، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣م)، ص. ٦٧٣.

^٩ محمود كامل الناقة، مناهج العربية...، ص. ٧٠.

معنى كلمة وسيلة في معجم العصري "واسطة أو أداة أو سبيل وجمعها وسائل"^{١٠}. وفي المعنى العام، الوسيلة هي كل ما يتحقق به غرض معين، يقابلها غاية. وأما المراد بالوسيلة في هذه الرسالة، أنّ الوسائل التعليمية هي مجموعة من الخبرات والمواد والأدوات التي يستخدمها المعلم لنقل المعلومات إلى ذهن التلميذ سواء داخل الفصل أو خارجه يهدف تحسين الموقف التعليمي الذي يعتبر للطلاب النقطة الأساسية فيه.^{١١}

وأما Sentence Building Game من اللعبة اللغوية مستخدمة غالباً في تدريس قواعد اللغة الإنجليزية والغاية الأولى من هذه اللعبة فهي لسهولة فهم التلاميذ على تطبيق هدفهم في كلامهم. وتنقسم الجملة في هذا اللعب إلى أربعة جمل: البسيطة (simple)، المجمع (compound)، المركب (complex) والمجمع - المركب (compound-complex).

٣. النحو

أنّ علم النحو هو الإعراب، وهذا يختلف عن دراسة بنية الكلمة الذي يعدّ علماً منفصلاً آخر يسمّى بعلم الصّرف^{١٢}. وقد عرف النحو قديماً بأنه العلم الذي يعرف به ضبط أواخر الكلمات ومعرفة حالتها إعراباً وبناء وتركيباً.

أما المفهوم الحديث لعلم النحو فهو علم البحث في التراكيب وما يرتبط بها من خواص، كما أنه يتناول العلاقات بين الكلمة في الجملة وبين الجمل في العبارة أي

¹⁰ Atabik Ali, Ahmad Zuhdi Muhdor, Kamus Kontemporer Arab Indonesia, (Yogyakarta: Pondok Krapyak Kotak, 1998), hal. 1231.

¹¹ https://www.iu.edu.sa/site_page/الوسائل_التعليمية Diakses pada jam 21.31 WIB 28/02/2023

¹² وحيدة محمل، النحو العربي بين الإبداع والاتباع، (الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي-أم البواقي، ٢٠١٣م)، ص. ٥.

أنه يبحث في الارتباط الداخلي بين الوحدات المكونة للجملة أو العبارة وغير ذلك من وسائل لها علاقة بنظم الكلام وتأليفه^{١٣}. أو كما يقال في كتاب علم الصرف (مزيدة منقحة) أن علم النحو هو علم يبحث عن أحوال أواخر الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء^{١٤}. إذا، لا شك أن التعلّم هذا العلم أمر ضروري جدًا جدًا.

ز- الدراسة السابقة

كانت الدراسة السابقة تساعد الباحثة على مقارنة النتائج ومعرفة جوانب الفرق بين دراستها الحالية والدراسات السابقة ولإفادة من خبرات الدارسين السابقين. والدراسة السابقة فهي كما يلي:

١. ديستا مرادي، "مقارنة بين الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو بمعهد المنار الحديث للتربية الإسلامية" سنة ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

أن في هذا البحث أراد الباحث أن يحلل أحسن الطريقة بين الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو. وجد الباحث الطلاب في هذا المعهد لا يقدرّون على فهم وحفظ قاعدة من القواعد النحوية في موضوع "كان وأخواتها" خاصة. ورأى الباحث عند الملاحظة أن الطريقة المستخدمة بالمعهد هي التركيز على الكتاب المدرسة ويأمر الأستاذ الطلاب بأن يقرؤوا النص. طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث هي منهج التجريبي وأدوات البحث هنا هي الاختبار القبلي والاختبار البعدي باستخدام تحليل البيانات الإحصاء

^{١٣} والي، وفاضل فتحي محمد، تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية طرقه، أساليبه، قضاياها، (حائل: دار الأندلس

للنشر والتوزيع، ١٩٩٨م)، ص. ٢٨٠.

^{١٤} أبو أسود الدؤالي، قسم المنهج...، ص. ٢

الوصفي، والاختبار – ت، والاختبار عينة مستقل، باستعانة SPSS 22 . ونتيجة من الاختبار مستقل أن تطبيق الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو متجانس أو متساويا.

تختلف الدراسة السابقة بالدراسة الحالية في موضوع البحث وفي المنهج التجريبي، فاستخدم الباحث في الدراسة السابقة منهج التصميمات شبه التجريبية (Quasi Experimental Design) ولا يستخدم الباحث الوسيلة بته واستخدم الباحثة في الدراسة الحالية منهج التصميمات التمهيدية (Pre Experimental Design) وتستخدم الباحثة وسيلة Sentence Building Game. واتفقت الدراسة الحالية بالدراسة السابقة في استخدام الطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو.

٢. مسفرة النور، "طريقة Rotating Trio Exchange لترقية قدرة الطلاب على النحو ب MTsN 3 Aceh Selatan" سنة ٢٠٢١/٢٠٢٢ م.

أن في هذا البحث أرادت مسفرة النور أن تطالع استجابة الطلاب والمدرسة عن طريقة Rotating Trio Exchange وهل ستكون فعالية لترقية قدرة الطلاب على فهم علم النحو. والأدوات المستخدمة لجمع البيانات هي الاختبار القبلي والبعدي باستخدام تحليل البيانات الإحصاء الوصفي، والاختبار – ت، والاختبار عينة مستقل، باستعانة SPSS 22. ويمكن أن نقول أن تطبيق طريقة Rotating Trio Exchange لترقية قدرة الطلاب على النحو فعالية لأن نتيجة الاختبار البعدي أعلى من الاختبار القبلي.

اختلفت الدراسة السابقة بالدراسة الحالية في موضوع البحث واستخدام الطريقة، فاستخدمت الباحثة في الدراسة السابقة طريقة Rotating Trio Exchange ولا تستعمل الباحثة

الوسيلة أثناء التعلم، واستخدم الباحثة في الدراسة الحالية طريقة القواعد والترجمة بوسيلة
Sentence Building Game. واتفقت الدراسة الحالية بالدراسة السابقة في تدريس النحو.

ح- طريقة كتابة البحث

أما طريقة الكتابة هذه الرسالة فتعتمد الباحثة على ما قررته في كلية التربية وتأهيل
المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-
Raniry Tahun 2016



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: الطريقة القواعد والترجمة

أ- مفهوم طريقة القواعد والترجمة وملاحظتها

كلمة الطريقة مصدر من "طرق - طرقا - طريق - طريقة" وهي السبيل^{١٥}.
وأما معناها اصطلاحاً هو الوسيلة تستخدم أو أسلوب يلجأ إليه للنجاح^{١٦}.
الطريقة هي مجموعة مبادئ وأساليب التي يستخدمها المعلم في عملية التعليم والتي تشمل عادة المشاركة الصيفية، التلاوة والحفظ والتبيان العلمي أو مزيج منهم^{١٧}.
كانت طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة القديمة أو الطريقة التقليدية هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة^{١٨}، وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية^{١٩}. وعند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة^{٢٠}.

^{١٥} لويس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، الطبعة الثانية والعشرون، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٩م)، ص. ٤٦٥.

^{١٦} صبحي حموي، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، طبعة الأولى، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣م)، ص. ٦٧٣.

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط-إيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية

للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م)، ص. ٦٩.

^{١٨} Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing, Sebuah Tinjauan dari segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), hal. 37.

^{١٩} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس مداخله وطرق وتدرسه، (مكة المكرمة: جامعة أم

القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥)، ص.

^{٢٠} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. (رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود

الإسلامية، ٢٠٠٢)، ص. ٣٣.

وهي من أقدم الطرق المستخدمة في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت هذه الطريقة تستخدم في عدد من بلاد العالم.

تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة. وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس.

ومن الملامح طريقة القواعد والترجمة، هي: ^{٢١}

- ١- تهتم بالقراءة والقواعد النحوية على حساب مهارتي الاستماع والكلام.
- ٢- تهمل عنصر الأصوات.
- ٣- تستخدم لغة وسيطة (لغة الطالب في الغالب) وسيلة في التعلم.
- ٤- تقدم المفردات على شكل فوائم للحفظ ولإستظهار.
- ٥- تركز على الأحكام النحوية.
- ٦- تدرس النحو بشكل تحليلي.

^{٢١} محمد مخلصين، طرق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها. (ألسنتنا: ديسمبر ٢٠١٥). ص. ٨٧.

ب- أهداف الطريقة القواعد والترجمة

لكل طريقة التدريس أهداف، ولاسيما التدريس في تعليم النحو. وها هي ذا الذي سينال الطلاب في تعلم النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة:^{٢٢}

١- تمكن الدارسين من قراءة النصوص المكتوبة به، والاستفادة من ذلك في التدريب العقلي، وتنمية الكلمات الذهنية، وتذوق الأدب المكتوب، مع القدرة على الترجمة من اللغة الهدف وإليها.

٢- تدريب الطالب على استخراج المعنى من النصوص الأجنبية وذلك من طريقة ترجمة هذه النصوص إلى لغته القومية.

٣- تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلقة.

٤- وفي المرحلة المتقدمة من التعليم، يتدرب الطالب على تذوق المعنى الأدبي والقيمة لما يقرأ.

خ- خطوات طريقة القواعد والترجمة

ولكل طريقة التدريس، هناك خطوات التدريس التي لا بد على المعلم أن يتبعها ليكون التعليم ناجحاً. وخطوات التدريس لطريقة القواعد والترجمة، هي:^{٢٣}

^{٢٢} رتشاردز وروجرز، مذهب طرائقي تعليم اللغات. ترجمة إسماعيل الصيني، وعبد الرحمن عبد العزيز العبدان، وعمر الصديق عبد الله، (رياض: دار عالم الكتب، ١٤١٠هـ) ص. ٣٩٧.

^{٢٣} Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal. 32

- ١- يبدأ المدرس بشرح تعريف عن موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة، لأن الكتب المستخدمة والنصوص المستعملة عن الطريقة الاستقرائية.
- ٢- يلقي المدرس الطلاب في حفظ المفردات وترجمتها وأن يطلب المدرس منهم أن يحفظوا المفردات السابقة إلقائها.
- ٣- يطلب المدرس من الطلاب لفتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة.

د- مزايا الطريقة القواعد والترجمة ونقصاتها

هناك المزايا والعيوب في كل طريقة التدريس في أية مادة كانت. ومزايا طريقة القواعد والترجمة، هي:^{٢٤}

- ١- قد تكون مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب، لكن يحتاج الطلاب حينئذ إلى الكتاب المقرر وإلى كراسة يكتبون عليها ما يسمعون من المعلم وهم محتاجون إلى كتاب القواعد للرجوع إليها عند الحاجة.

- ٢- تهتم بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام.

^{٢٤} رتشاردز وروجرز، مذهب طرائقي ...

٣- التركيز على القواعد قد يفيد من هم في المراحل المتقدمة من دراسة اللغة.

٤- تستخدم اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة.

ومن النقصان هذه الطريقة هي:

- ١- تحمل مهارة الكلام.
- ٢- الاهتمام بمهارة القراءة والكتابة وعدم الاهتمام بالفهم وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة النطق، وكل ذلك لن يؤدي إلى بناء كفاية لغوية في بقية المهارات.
- ٣- تكثر استخدام اللغة الأم إكثارا يجعل اللغة المنشودة قليلة الاستعمال في درس اللغة.
- ٤- تهتم بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر وأكبر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها.
- ٥- لا تصلح لتدريس اللغة العربية للأطفال لأنهم في هذه المرحلة لا يدركون كثيرا من عبارات نحوية وصرفية.



المبحث الثاني Sentence Building Game

أ- مفهوم Sentence Building Game

Sentence Building Game هي اللعبة اللغوية المستخدمة غالبا في تدريس قواعد اللغة الإنجليزية والغاية الأولى من هذه اللعبة فهي تسهيلا فهم التلاميذ على تطبيق هدفهم في كلامهم اليومية. وتنقسم الجملة في هذا اللعب إلى أربعة جمل:

البسيطة (simple)، المجمع (compound)، المركب (complex) والمجمع- المركب (compound-complex).

وإحدى المزايا من Sentence Building Game يعني "كيف تعد أو تؤلف الكلمات إلى الجملة الصحيحة والواضحة". هذه اللعبة اللغوية كذلك تسمى : Sentence Structure وهي كيفية تأليف الجمل بالقواعد الصحيحة نحوية كانت أو صرفية. وتتكون هذه الجمل من الأسماء والأفعال والحروف المناسبة من حيث القواعد والترجمة.

ب- خطوات تطبيق Sentence Building Game

- هناك بعض كيفية خطوات تطبيق Sentence Building Game وإحدى خطواتها باستخدام البطاقة أو ورق اللعب. وها هي ذا خطوات تطبيقها:
- ١- الحذر بسوء التفاهم في الجملة.
 - ٢- التسلسل في جنسية الجملة: الجملة الفعلية أو الجملة الاسمية.
 - ٣- التعرف بالجنسية الجملة بنظر بسيط.
 - ٤- التدرج في العمل. **معدة الرانري**
 - ٥- نجعلها ممطعا وبسيطا. **A R - R A**
 - ٦- المساعدة بالتطبيق اللغوية أو بالمعجم الكتروني.
 - ٧- التركيز بالأسماء والأفعال في بناء الجمل.

القواعد وسيلة لضبط الكلام وصحة النطق والكتابة وليست القواعد غاية مقصودة من التعلم وقد أخطأ كثير من المعلمين حين غالوا بالقواعد، واهتموا بجمع

شواردها والإلمام بتفاصيلها والإثقال بهذا كله على التلاميذ. ظنا منهم أن في ذلك تمكينا للتلاميذ من لغهم وإقدارا لهم على إجادة التعبير والبيان.

ج- أهداف Sentence Building Game

غاية الأولى هذه اللعبة اللغوية هي لتساعد التلاميذ- للمتعلّم المبتدئ في تعلم العربية خصوصا - في كتابة الكلمات العربية وترتيب الجملة الصحيحة والواضحة من حيث القواعد والترجمة. وهذه اللعبة اللغوية كذلك تفيد فائدة تامة أثناء تدريس القواعد (النحو) لأنها تحذف الملل والبلاء بطريقتها الجميلة والمسروعة.

د- مزايا Sentence Building Game وعيوبها

للعبة اللغوية بعض المزايا والعيوب، من حيث خطوات التعليم أو الشروط التي يستجيب للاعبين في اللعبة اللغوية. ومزايا Sentence Building Game، هي:

- ١- التعلّم يكون فريحا وسعيدا.
 - ٢- إنشاء أحسن استراتيجيّة في ترتيب الكلمات.
 - ٣- التلميذ يكون مبدعا في تكوين الجملة.
 - ٤- مناسبة بالتدريس البسيط للمبتدئ.
- العيوب من هذه اللعبة اللغوية:
- ١- لايجوز استخدامها لمن لم يتعلّم أساس علم النحو والصرف.
 - ٢- اللعبة سهلة وبسيطة جدا للمتعلّم العالي.
 - ٣- التعلّم بهذه اللعبة لازم أن تكون تحت إشراف ورعاية المعلمين.

المبحث الثالث: النحو

أ- مفهوم النحو

النحو لغة كما جاء في لسان العرب هو إعراب للكلام العربي وهو القصد والطريق^{٢٥}. والنحو اصطلاحاً بالرجوع إلى تعريف ابن خلدون يتلخص لنا أن النحو هو العلم الذي من خلاله تبين أصول المقاصد بالدلالة، فتعرف الكلمة وتتميز، هل هي فاعل أم مفعول، مبتدأ أم خبر.

والنحو عند أهل اللغة العربية مأخوذ من المادة اللغوية (نحو) ونما فلان الشيء أي قصده، وهذا ما ذكره الخليل بن أحمد الفراهيدي في كتابه (معجم العين). أما المفهوم الحديث لعلم النحو فهو علم البحث في التراكيب وما يرتبط بها من خواص، كما أنه يتناول العلاقات بين الكلمة في الجملة وبين الجمل في العبارة أي أنه يبحث في الارتباط الداخلي بين الوحدات المكونة للجملة أو العبارة وغير ذلك من وسائل لها علاقة بنظم الكلام وتأليفه^{٢٦}. والمراد بالنحو في هذه الرسالة هي الجملة الفعلية والجملة الاسمية.

ب- أهمية النحو في تعلم اللغة العربية

لمادة النحو بعض الأهمية غير موجود لمادة أخرى، لأن النحو أساس في قراءة النصوص العربية صحيحاً وواضحة. وبعض أهمية مهمة لتدريس النحو، وهي^{٢٧}:

^{٢٥} هامل آمل، حمدي منصور جودي، طرائق تدريس النحو: دراسة مقارنة بين المنهج القديم والمنهج

الجديد، جامعة محمد خيضر بسكرة، كلية الآداب واللغات، ص: ٦٩-٦١.

^{٢٦} والي، فاضل فتحي محمد، تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية. طرقه، أساليبه، قضاياها.

(١٩٩٨)، حائل: دار الأندلس للنشر والتوزيع. ص: ٢٨٠.

^{٢٧} [أهمية قواعد علم النحو في اللغة العربية ونشأته](https://3shal3arabia.com/)

١- تعلم الإعراب بشكل صحيح، لأن له دور كبير في اللغة العربية ويعتبر التطبيق لقواعد اللغة.

٢- الإعراب في النحو هو الطريقة القديمة بين العلماء لإبراز وإظهار مواقع الكلام اعتماداً على القواعد اللغوية.

٣- أنه يعتبر بطريقة سهلة للغاية لتعليم اللغة العربية وقواعدها وإيضاح مواقع الكلمات الصحيحة.

ج- أهداف تدريس النحو

وها هي ذا التي سينال الطلاب بعد أن يتعلم مادة النحو في القرون من القرن، لأن النحو يحتاج إلى وقت طويل في تعلمه. ولتدريس النحو أهداف عديدة، وتشتمل هذه الأهداف على ما يأتي:^{٢٨}

- ١- المساعدة على حفظ اللسان والقلم من من الوقوع في الخطأ.
- ٢- تدريب الطالب على قوة الملاحظة، وأساليب التفكير المختلفة والمنطقية.
- ٣- المساعدة على فهم المقصود من الكلام بطريقة صحيحة واستيعاب المعاني.
- ٤- زيادة وتنمية الثروة اللغوية.
- ٥- المساعدة على تطبيق القواعد في أساليب الكلام والاستفادة منها في الحياة اليومية.

^{٢٨} سمير محمود أبو شتات، د. محمود عبد الفتاح عسقول (٢٠٠٥)، أثر توظيف الحاسوب في تدريس النحو على تحصيل طالبات الصف الحادي عشر واتجاهاتهن نحوها والاحتفاظ بها، غزة - فلسطين: الجامعة الإسلامية، ص: ١١-١٩.

- ٦- تنمية القدرة على فهم ما هو مقروء، أو مسموع لدى الطالب.^{٢٩}
- ٧- المساعدة على إدراك الفروق بين التراكيب والعبارات والجمل والكلمات.

د- طرق تدريس النحو

إن لتدريس النحو طرقا يجب على المعلم أن يفهمها فهما جيدا ويسيطر عليها. وطرق التدريس في مادة النحو، هي:

١- الطريقة القياسية

هي الطريقة التي تقوم على عرض القاعدة على السبورة، ثم تقديم الأمثلة التي توضح القاعدة، فبمعنى على الطلاب أن يحفظوا المادة أولا ثم غير المعلم المادة من الكليات (القاعدة النحوية) إلى الجزئيات (الأمثلة النحوية)، أي من الأحكام العامة إلى الخاصة، ومن القانون إلى البرهان، ومن حفظ القاعدة إلى فهم الأمثلة، وبذلك من الصعب إلى الأسهل.^{٣٠}

والطريقة القياسية هي إحدى طرق التفكير التي تقود العقل من المعلوم إلى المجهول، لذلك ينتقل الفكر من العام إلى الخاص، لكن التفاصيل لا تندرج تحت القاعدة العامة، مما يجبرنا على الحذف والتقدير. وتفسيرها وظهور

^{٢٩} هامل آمل، د. حمدي منصور جودي، طرائق تدريس النحو: دراسة مقارنة بين المنهج القديم والمنهج

الجديد، جامعة محمد خيضر بسكرة، كلية الآداب واللغات، ص: ٤١-٤٩.

^{٣٠} سعدون محمود الساموك، هدى علي جواد الشمري، مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها، (ط ١؛

الأردن: دار وائل للنشر، ٢٠٠٥)، ص. ٥١٣.

الخلافاً في قضية واحدة، فتكون القاعدة غاية في حد ذاتها وليست أداة.^{٣١}
أو تسمى أيضاً هذه الطريقة بطريقة القواعد ثم الأمثلة (Deduktif).

وأما التطبيق هذه الطريقة هي:^{٣٢}

- ١- يكتب المدرس القاعدة على السبورة.
- ٢- يأمر المدرس تلاميذه ليحظوا القاعدة ثم يعرض لهم الأمثلة لوضوحها.
- ٣- يشرح لهم المدرس ما كتب على السبورة حتى يفهموها فهما جيداً وينبغي أن يكون الشرح مراراً أيضاً.
- ٤- يأمر المدرس تلاميذه بالتطبيق وتقديم الأمثلة.

مزايا الطريقة القياسية:^{٣٣}

- ١- تقديم المفاهيم مقترنة بأمثلة توضيحية.
- ٢- اختصار وقت التعلم.
- ٣- طريقة سهلة على المعلمين وترجيحهم من النقاش.

^{٣١} أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠)، ص. ٢٩٤

^{٣٢} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (لبنان: دار النفائس للطباعة والنشر والتوزيع،

١٩٩٨)، ص. ٢١٥

^{٣٣} أحمد مذكور، تدريس فنون ...، ص. ٢٩٥-٢٩٤.

عيوب الطريقة القياسية:

١- أنها تبدأ بالأحكام العامة الكلية التي تكون غالبا صعبة الفهم والإدراك ثم تنتهي بالجزئيات، أي أنها عكس قوانين الإدراك، حيث تبدأ بالصعوبة وتنتهي بالسهولة.^{٣٤}

٢- أنها لا تؤدي إلى اكتشاف التلميذ للقوانين النحوية، أي لا يساهم في الفهم الجيد رغم حفظ القاعدة، وهذا ما يعيق التطبيق الجيد.^{٣٥}

٣- هي طريقة تجلب الملل، ولا تكسب التلميذ معلومات مفهومة، وتؤدي إلى النفور من دراسة القواعد النحوية.^{٣٦}

ومن هنا، نستنبط أن هذه الطريقة لا تصلح في المراحل التعليمية المدرسية (الابتدائي والمتوسط والثانوي)، وقد تصلح للتعليم الجامعي لأن الطالب الجامعي قد درس القواعد النحوية في المراحل السابقة، وأخذ فكرة مقبولة من المعلومات تمكنه من التجاوب مع هذه الطريقة.

٢- الطريقة الاستقرائية والاستنباطية

الطريقة الاستقرائية هي طريقة طبيعية للوصول إلى النتائج، إذ يقوم المدرس بفحص الجزئيات (الأمثلة النحوية) للوصول إلى الكليات (القاعدة)،

^{٣٤} محمد رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار عالم الكتب،

١٩٩٨)، ص. ١٩٢

^{٣٥} محمد رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية، ص. ١٩٢

^{٣٦} جاسم محمود الحسون، وحسن جعفر الخليفة، طرق تعليم اللغة العربية في التعليم العام، (بدون

بلد: منشورات جامعة عمر المختار البيضاء الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، ١٩٩٦م)، ص. ٢٤٨.

وذلك بعرض الأمثلة المتنوعة على السبورة، والتي تعالج موضوعا بعينه ثم شرحها بمشاركة المتعلمين، وبعدها تتم عملية الربط بين العبارات للوصول إلى القاعدة النحوية الشاملة^{٣٧}. أو تسمى أيضا هذه الطريقة بالطريقة الاستقرائية (Induktif) وهي عكس الطريقة السابقة.

وأما التطبيق هذه الطريقة كما يلي:^{٣٨}

١- التمهيد (المقدمة): تهدف إلى إشارة اهتمام المتعلمين وتشويقهم سواء بأسلوب القص أو الحوار أو مبدأ النقاش مع المتعلمين لتحقيق التهيئة الانفعالية والعقلية.

٢- عرض الأمثلة: عرض الأمثلة أو النص على السبورة أو على الورق مقوى وقراءة الأمثلة أو النص ومناقشة التلاميذ في معناها. ويتم فيه عرض المعلومات التي تضمن الأمثلة في هذه الأخيرة التي تنطوي على القاعدة النحوية المنشودة في ثناياها.

٣- الربط بين الأمثلة: الموازنة وتسمى المناقشة أو الربط وتناول الصفات المشتركة والمختلفة بين الجمل وتشمل الموازنة بين نوع الكلمة وعلاقتها ووظيفتها وموقعها بالنسبة لغيرها وعلامة إعرابها.

٤- استنتاج القاعدة أو التصميم: من خلال المناقشة والموازنة ويشترك في استخدامها المعلم والتلاميذ وتكتب على السبورة بلغة سهلة.

^{٣٧} طه علي حسين الدليمي، سعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة العربية، (الأردن:

دار الشروق، ٢٠٠٣)، ص. ٣٩.

^{٣٨} عزة الليلة، طرائق تدريس علم النحو واستراتيجياتها الفعالة، ٢٠١٦ المجلد الرابع-العدد الأول، ص. ٨.

٥- التطبيق: التطبيق على القاعدة وهذه الخطوة من الخطوات الهامة وينبغي أن تتنوع صور التطبيق وهو هو آخر خطوة تمثل عملية التقويم لاختيار مدى فهم المتعلم للقاعدة، وإما أن يكون جزئياً بعد استنتاج كل حكم أو كليا بقية الأحكام العامة ويهدف إلى تثبيت المعلومات في أذهان المتعلمين من خلال الممارسة، ويعتبر كتاب *النحو الواضح* لعلي الجازم من أشهر الكتب المؤلفة وفق الطريقة الاستقرائية.^{٣٩}

مزايا الطريقة الاستقرائية والاستنباطية:^{٤٠}

- ١- التلميذ فيها ايجابي، يسلك طريقا طبيعيا للفهم ويفكر ويعمل، وهذه الطريقة تعمل على حفر تفكير التلميذ.
- ٢- هي التي تنطلق من الواقع اللغوي نفسه، وتعتمد الملاحظة والتتبع، والموازنة، والاستنتاج والتطبيق، هذه هي طريقة البحث العلمي التي تتبع في تدريس المواد العلمية الآن ، وذلك لأنها تسير طبيعة الفكر.
- ٣- المعلم بهذه الطريقة يحفز تلاميذه، ويشاركهم معه في بناء الدرس.

عيوب الطريقة الاستقرائية والاستنباطية:^{٤١}

- ١- بطيئة في التعليم وإيصال القاعدة النحوية إلى أذهان المتعلمين.
- ٢- يتم التوصيل إلى القواعد من خلال أمثلة مبتورة لا رابط بينها.

^{٣٩} حسني عبد الباري عصر، الاتجاهات الحديثة لتدريس اللغة العربية في المرحلتين الإعدادية والثانوية،

(الإسكندرية: المكتب العربي الحديث ١٩٩٩م)، ص. ٣٢٥-٣٢٤.

^{٤٠} زكريا إسماعيل، طرق تدريس ...، ص. ٢٢٣.

^{٤١} حسني عبد الباري عصر، الاتجاهات الحديثة ...، ص. ٣٢٦-٣٢٥.

٣- تقديم القواعد بطريقة عقلية محضة بعيدا عن الجانب الجمالي للغة والتذوق الأدبي.

٣- طريقة النص الأدبي (الطريقة المعدلة)

طريقة كما أطلق عليها لفظ "الطريقة المعدلة" لسبب نفسه، أي أنّها تعديل لطريق الاستقرائية من أسلوب الأمثلة إلى أسلوب النص، إذ تدرس القواعد النحوية وفق هذه الطريقة من خلال الأفكار الأساليب المتصلة المتضمنة في نصوص مختارة يقرأها المتعلمون ويفهمون معناها من شرح المعلم، ثم للموضوعات النحوية المقصودة من الدرس، وتنتهي باستنتاج القاعدة والتطبيق يليها.^{٤٢}

مزايا طريقة النص الأدبي:^{٤٣}

- ١ - التلميذ يشعر باتصال القواعد النحوية بلغة الحياة التي يتكلمها هذا ما يجعله يحب هذه القواعد ولا ينفر منها.
- ٢ - تعالج القواعد النحوية في سياق لغوي علمي، وأدائي متكامل.
- ٣ - تجعل القراءة مدخلا للنحو .
- ٤ - تمزج النحو بالتعبير الصحيح.

^{٤٢} طه علي حسين الدليمي، سعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة العربية، ص. ٥٧.

^{٤٣} طه علي حسين الدليمي، سعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العلمية ...، ص. ٢٢٤.

عيوب طريقة النص الأدبي:^{٤٤}

رغم هذه المزايا إلا أنها انتقدت من بعضهم، وقيل عنها: أن التلميذ يضيع وقته في القراءة والتعلم ويشغل المعلم عن الهدف الأساس.

٤ - طريقة الاكتشاف:

التعليم بالاكتشاف يقابل التعلم بالتلقي، أو أسلوب الإلقاء، هذا الأخير الذي يمثل فيه المعلم محور العملية التعليمية، فهو المتكلم والمتعلم يلتزم بدور السامع المنصت، أما باستخدام طريقة الاكتشاف فإن المتعلم هو المسئول عن اكتشاف المعرفة والتوصل إليها بنفسه، فهو ضرب من التعلم الذاتي، وخاصة هذا النوع من التعليم أنه لا يفرض المعرفة دفعة واحدة على المتعلم، بل ينظمها في علاقات تجعله سهلة الإدراك والاستنباط بالنسبة له، ودور المعلم في هذه الحالة هو دور المساعد والموجه والوسيط بين المتعلم والمعرفة، إلا أنه يساهم بدرجة كبيرة في نجاح عملية التعليم، وذلك لما يوفره من الجو الملائم للتفكير والتحفيز على الاكتشاف.^{٤٥}

مزايا طريقة الاكتشاف:^{٤٦}

١ - المتعلم فيها نشيط إيجابي وهو محور العملية التعليمية، ودور المعلم يقتصر على التوجيه والإرشاد.

^{٤٤} طه علي حسين الدليمي، سعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العلمية ...، ص. ٢٢٤.

^{٤٥} جابر عبد الحميد، استراتيجيات التدريس والتعلم، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩١م)، ص ٢٧٢.

^{٤٦} جابر عبد الحميد، استراتيجيات التدريس ...، ص. ٢٨٩-٢٩٠.

٢- اكتشاف المتعلم للمعرفة بنفسه ويفهمها بعمق والاحتفاظ بها لمدة أطول لأنه اكتشف أن المعرفة المكتسبة بخبرة شخصية تدوم أكثر من المعرفة الجاهزة.

٣- تمكن المتعلم من مهارات تفكير عالية كالتحليل والتركيب والتقييم.

٥- الطريقة التحوارية (الاستجوابية)

تعتمد هذه الطريقة على عنصر الحوار والمناقشة بين المعلم والمتعلم ، ويتمثل دور المعلم في هذه الحالة في إعداد سلسلة من الأسئلة المتدرجة تبدأ بتهيئة المتعلمين لاستقبال الدرس، ومناقشته، واكتشاف عناصره، وذلك بالإجابة عن الأسئلة المطروحة بعبارة تحتوي على العناصر المراد تدريسها أي تؤدي إلى استخلاص القاعدة بشرط تدوين الإجابة الصحيحة فقط على السبورة وأخيرا ينتقل بهم المعلم إلى مرحلة التطبيق.^{٤٧}

مزايا الطريقة التحوارية:^{٤٨}

- ١- طريقة إيجابية للمعلم الذي يجيد طرح الأسئلة .
- ٢- تحسن تفكير المتعلم وتفسح له المجال لاكتشاف المعارف الجديدة، مما ينجم عنها ترسيخ المحتوى فهما لا حفظا لأنها توصل إليها بنفسه.

^{٤٧} محمد صالح سمك، فن تدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨م)، ص ٥٠٤.

^{٤٨} سناء بوترة، تعلم النحو لدي طلبة اللغة العربية وآدابها، رسالة ماجستير، غير منشورة، جامعة سطيف، ٢٠١١، ص. ٥٨.

والعيب من هذه الطريقة: انتقد بعض المعلمين بسبب هذه الطريقة
تطلب تحضيراً دقيقاً من طرف المتعلمين.^{٤٩}

٦- طريقة حل المشكلات :

تقوم هذه الطريقة على دروس التعبير، أو القراءة، والنصوص، حتى يتخذ المعلم هذه النصوص، والموضوعات نقطة البدء لإثارة المشكلة التي تدور حول ظاهرة، أو قاعدة نحو، ثم يلفت نظرهم إلى أن هذه الظاهرة ستكون دراسة موضوع النحو المقرر، ثم يكلفهم بجمع الأمثلة المرتبطة بهذه المشكلة من الموضوعات التي بين أيديهم، أو من غيرها، ومناقشتها معهم حتى يستنبط القاعدة.^{٥٠}

مزايا طريقة حل المشكلات:

تعتبر هذه الطريقة من أفضل الطرق إذ أحسن المعلم استخدامها لأنها:

- ١- تقوم بربط القاعدة بواقع المتعلم، لأنها تنطلق من حاجته الحقيقية لمعرفة أسباب وحلول أخطائه المنطوقة والمكتوبة.
- ٢- تعتبر طريقة علمية سليمة لأنها تعودهم على استخدام خطوات التفكير العلمي من المشكلة إلى الفرضيات نهاية الحلول، وبذلك فهي تعتمد التخمين في حل المشكلة.

^{٤٩} طيبة سعيد السليطي، تدريس النحو العربي في ضوء الاتجاهات الحديثة، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية،

٢٠٠٢م)، ص. ٧٠.

^{٥٠} سعدون محمود الساموك، مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها، (الأردن: دار وائل للنشر، ٢٠٠٥ م)،

أما عيوبها فتتلخص في استغراق الجهد والوقت لأن معالجة المشكلات اللغوية يتطلب حصصا بعينها خارج حصة النحو التي تتمحور حول تدريس قاعدة محددة.^{٥١}

هـ- الجملة الاسمية

إن الجملة للغة العربية نوعان: الجملة الفعلية والجملة الاسمية. والجملة الفعلية هي كل جملة تتركب من فعل وفاعل، وأما الجملة الاسمية هي كل جملة تتركب من مبتدأ وخبر. وها هي ذا تعرض الكاتبة لكم بعض أمثلة الجمل العربية بشرحها الواضحة، ويمكن على المعلمين أن يستخدموها في تعليم وتطور قدرة التلاميذ على إتقان مهارات لغتهم ولا سيما في مهارة الكتابة (ترتيب الجملة الواضحة والصحيحة).^{٥٢}

فعل + فاعل + مفعول به = كتب الولد الدرس

فعل + فاعل + مفعول مطلق = نام الولد نوم

فعل + فاعل = جاء الأستاذ / جاءت الأستاذة

فعل + فاعل + جار مجرور = جلس التلميذ على الكرسي

مبتدأ + خبر = الطالبة ماهرة

فعل + فاعل + مفعول به + مفعول به = أخبر عمر صديقه الخبر

مبتدأ + جملة اسمية = الحديقة أشجارها جميلة

مبتدأ + جملة فعلية = الشجرة أثمرت

^{٥١} محمد صالح سمك، فن تدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية، ص ٦٢٧.

^{٥٢} Ahmad Thib Raya, *Bahasa Arab Elementer*, (Jakarta: Ranking, 2005), hal. 225.

ومن تلك الأمثلة السابقة، يمكننا أن نتطورها إلى أنمط أخرى، الجملة الاسمية كانت أم الجملة الفعلية. وها هي ذا أمثلة الجمل العربية كما كتب في كتاب اللغة العربية "العربية بن نماذى" (الكتاب المستخدم في جامعة شريف هداية الله جاكوتا).

الجملة الإسمية

مبتدأ (إشارة) + خبر = هذا ولد

مبتدأ + خبر + نعت = هذا ولد جميل

مبتدأ (ال ...) + خبر = الولد جميل

مبتدأ (إشارة-مشار إليه) + خبر = هذا الولد جميل

مبتدأ + خبر (جار-مجرور) = الولد في البيت

مبتدأ + خبر (ظرف مكان) = الولد أمام البيت

مبتدأ (منعوت-نعت) + خبر (جار-مجرور) = الولد الصغير في البيت

خبر مقدم (جار-مجرور) + مبتدأ مؤخر = في المتزل ولد

خبر مقدم + مبتدأ مؤخر + نعت = في المتزل ولد جميل

مبتدأ (ضمير) + خبر = هو حاضر

مبتدأ + خبر (مضاف-مضاف إليه) = هذا قلم الأستاذ

مبتدأ (مضاف-مضاف إليه) + خبر = قلم الأستاذ طويل

مبتدأ + خبر (فعل - مفعول به) = الولد يقرأ القرآن

مبتدأ (ضمير) + خبر (فعل) = هو يقرأ القرآن

مبتدأ + خبر (فعل - أن - فعل مفعول به) = الولد يريد أن يقرأ القرآن

(إن) مبتدأ + خبر = إن الولد جميل

(كان) مبتدأ + خبر = كان الولد جميلاً

(إن) خبر مقدم + مبتدأ مؤخر = إن في المنزل ولدا

(كان) خبر مقدم + مبتدأ مؤخر = كان في المنزل ولد

(إن) مبتدأ + خبر (فعل - مفعول به) = إن الولد يقرأ القرآن

(كان) مبتدأ + خبر (فعل - مفعول به) = كان الولد يقرأ القرآن



الفصل الثالث

إجراءات البحث الحقلية

أ- منهج البحث

إن طريقة البحث المستخدمة لهذا البحث هي منهج تجريبية أو تسمى أيضا بـ *Experimental Research* وهو البحث عن أحد الأهداف عن العلاقة بين متغيرين أو أكثر^{٥٣}. والمتغير التابع في هذا البحث هو مادة النحو وأما المتغير الاختياري هو طريقة القواعد والترجمة ووسيلة *Sentence Building Game*. والمنهج التجريبي يتكون من أربعة تصميمات:^{٥٤}

- ١- التصميمات التمهيدية (*Pre Experimental Design*)
 - ٢- التصميمات التجريبية (*True Experimental Design*)
 - ٣- التصميمات العاملية (*Factorial Design*)
 - ٤- التصميمات شبه التجريبية (*Quasi Experimental Design*)
- واختارت الباحثة التصميمات التمهيدية (*Pre-eksperimental design*) وتقوم الباحثة بتصميم المجموعة الواحدة مع الاختبار القبلي (*Pre-test*) والاختبار البعدي (*Post-test*).

⁵³ Marzuki Abubakar, *Metode Penelitian Sistemika Proposal*, UIN Ar-Raniry Banda Aceh, hal. 11

⁵⁴ صالح بن حمد العساف، المدخل الى البحث في العلوم السلوكية، (الرياض: المكتبة العبيكان، ١٤١)، ص. ٢٣٠

ب- المجتمع والعينة

إن المجتمع لهذا البحث هو الطلاب في مرحلة الثانوية بمعهد دار العلوم وكان عددهم ١٥١ طالبا. وأما العينة في هذا البحث هي الطلاب في الفصل الثاني (٣) وكان عددهم ٤٠ طالبا.

ث- طريقة جمع البيانات وأدواتها

أدوات البحث هي الوسيلة لجمع المعلومات والبيانات اللازمة لإجابة أسئلة البحث واختبار فروضه. وكانت الباحثة تستخدم هذه الأدوات خلال كتابة هذه الرسالة، وهي:

١- الاختبار

الاختبار هو أداة قياس يتم إعدادها وقف طريقة منظمة من عدة خطوات تتضمن مجموعة من الإجراءات التي تخضع لشروط وقواعد محددة، وهدفها تحديد قدرات معينة خلال الإجابة عن عينة تمثل القدرة المرغوب قياسها^{٥٥}. أو نقول بعبارة أخرى أنه من أكثر الأدوات لجمع البيانات والمعلومات التي تحتاج إليها الباحثة لإجابة الأسئلة، وهو على شكل الامتحان لتقويم الحاصلات وقدرات الطلاب لفصل مدرسي^{٥٦}. وتقوم الباحثة باختبارين:

أ- الاختبار القبلي (Pre-test)

^{٥٥} حسن، وفكري عابدين، اختبارات اللغة العربية التحصيلية في المدارس الدينية في ولاية ترنجانو بماليزيا تقويمها

وتطويرها، رسالة دكتوراه غير منشورة، اليرموك، ٢٠٠١، ص. ١٢

^{٥٦} يوسف خليل يوسف، معجم المصطلحات التربوية، الطبعة الأولى، (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، بدون السنة)، ص.

الاختبار القبلي هو الاختبار قبل استخدام طريقة القواعد والترجمة
بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب في مادة النحو،
وتقوم الباحثة بتقديم الأسئلة المتعلقة بمادة النحو. تم فحص الأسئلة الموزوعة
للطلاب وتحقيقها من قبل المحقق، وعدد الأسئلة هنا ٢٠ سؤالاً.

ب)- الاختبار البعدي (Post-test)

الاختبار البعدي هو الاختبار بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة
بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب في مادة النحو. تم
فحص الأسئلة الموزوعة للطلاب وتحقيقها من قبل المحقق، وعدد الأسئلة هنا
٢٠ سؤالاً. فسوف تقارن الباحثة النتائج بين الاختبار القبلي والاختبار
البعدي وتحللها لمعرفة هل هناك فرق أو أثر سلبي باستخدام طريقة القواعد
والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب في مادة
النحو.

٢- الملاحظة المباشرة الملاحظة المباشرة

يقصد بالملاحظة المباشرة هي المشاهدة والمراقبة الدقيقة لسلوك شيء
أو ظاهرة معينة، وتسجيل الملاحظات والبيانات واستخدام طرق الدراسة
المناسبة لطبيعة السلوك أو الظاهرة، لتحقيق أفضل النتائج والحصول على أدق

المعلومات^{٥٧}. واستخدمت الباحثة قائمة الملاحظة المحددة قبل دخول الفصل لنيل البيانات عن أحوال الطلاب أثناء عملية التدريس والتعلم.

د- طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات هي إدارة البيانات التي قد تم جمعها. تحليل البيانات هي من أحد النشاط من أنشطة التعظيمية والتجميع والترميز أو وضع العلامات وتصنيفها بحيث يتم الحصول على نتيجة بناء على التركيز أو المشكلة التي يجب الإجابة عليها. تحلل المحصول وتسرها لمعرفة أثر تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في مادة النحو، والهدف المهم من هذا التحليل لمقارنة نتائج الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي. والتحليل نتائج التعليم بين المجموعتين، استخدمت الباحثة الرمز (T-test) وهو اختبار Wilcoxon Signed Rank Test لأن نتيجة ضبط الفائيل (Uji Normalitas) غير فائلة و في هذه الطريقة التجريبية استخدمت الباحثة استعانة الحاسب على الأدوات الرقمية Statistics SPSS 22. وقبل إجراء Wilcoxon Signed Rank Test تقوم الباحثة بشرط واحد وهي الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas) بعد أن بحثت الباحثة نتيجة ضبط الفائيل (Uji Normalitas) من قبل. وبالأدوات الرقمية SPSS Statistics 22 إن المتجانس (Uji Homogenitas) تحصله إلى توزيع البيانات (Distribusi Data) بمستوى الدلالة (Signifikansi) $0.05 < .$

^{٥٧} عبد الله الموسى، تعريف الملاحظة في البحث العلمي، (الرياض: دراسة للاستشارات والدراسات والترجمة، ٢٠٢٢)، ص.

فالتحليل بمستوى الدلالة (Sig.) ٠,٠٥ كما يلي:

- ١- إذا كان نتيجة مستوى الدلالة < (Sig.) ٠,٠٥ فهذا يدل على أن فرض الصفري (Ho) مقبول وفرض البديل (Ha) مردود.
- ٢- إذا كان نتيجة مستوى الدلالة > (Sig.) ٠,٠٥ فهذا يدل على أن فرض البديل (Ha) مقبول وفرض الصفري (Ho) مردود.

اعتمدت الباحثة في تحليل البيانات التي حصلت في البحث على عدد القانون المقرر حسن البيانات التي ستحللها الباحثة. وتحسب البيانات من أنشطة الطلاب عند إجراء عملية التدريس باستعمال القانون:^{٥٨}

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان :

P : النسبة المئوية

F : مجموع القيمة الحاصلة عليها

N : النتيجة الكاملة

ولمعرفة نجاح أنشطة الطلاب، قامت الباحثة بتحليل البيانات على إحصاء جميع النتائج المصممة بشكل مقاييس بالمعيار كما يلي:^{٥٩}

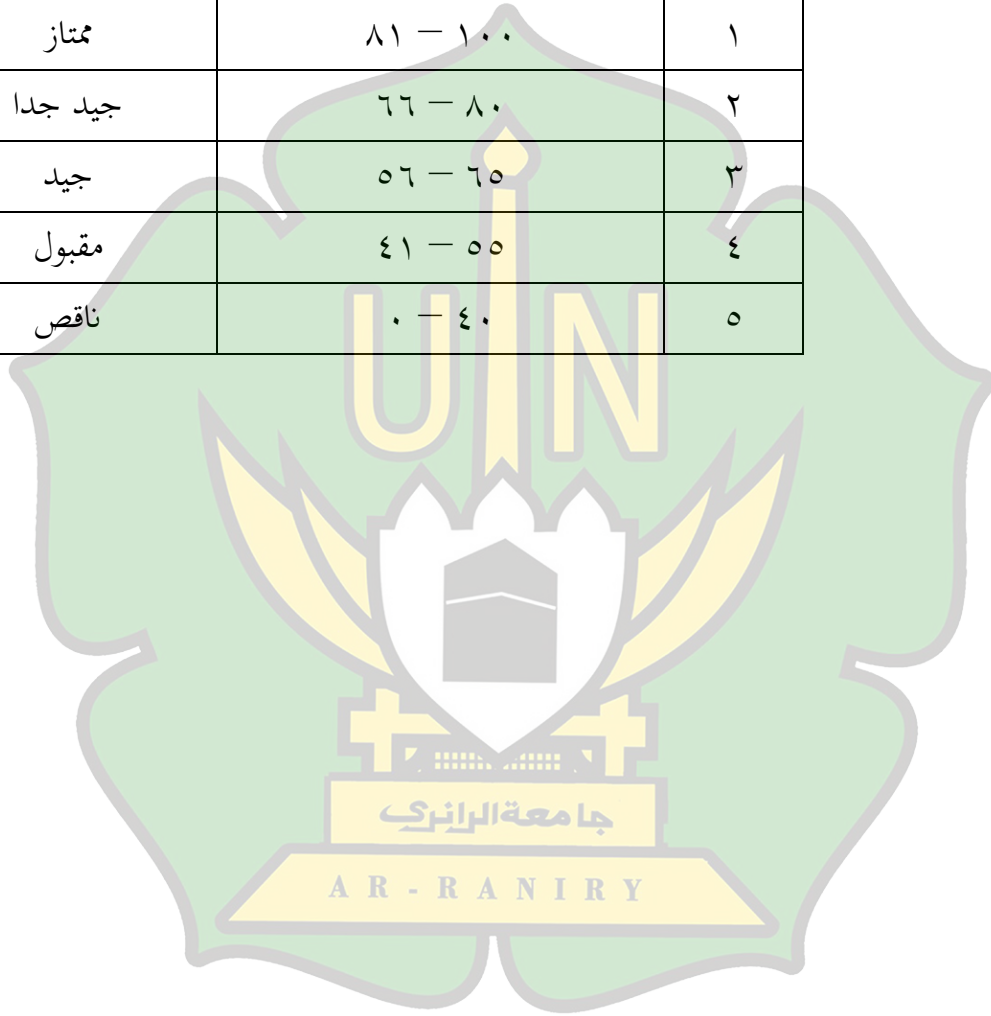
⁵⁸ Rianto Abdul Qadir, "Bentuk-bentuk Pedoman Observasi" diakses dari <http://riantoabdqodir-riantoabdqodir.blogspot.com/2012/12/bentuk-bentuk-pedoman-observasi.html>, pada tanggal 02 Maret 2023 pukul 15.22.

⁵⁹ Suharsimi Arikonto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2003), hal. 281.

الجدول ٣-١

تفسير النتائج

الرقم	النتيجة	التقدير
١	٨١ - ١٠٠	ممتاز
٢	٦٦ - ٨٠	جيد جدا
٣	٥٦ - ٦٥	جيد
٤	٤١ - ٥٥	مقبول
٥	٠ - ٤٠	ناقص



الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات

قد شرحت الباحثة في الفصل السابق عما يتعلق بمنهج البحث والأدوات المستخدمة لجمع البيانات. وللحصول على البيانات قامت الباحثة بالبحث التجريبي في معهد دار العلوم العصري للسنة ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ م. وقد قامت الباحثة بالبحث التمهيدي للحصول على تلك البيانات اعتمادا على قرار عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه برقم B-17001/Un.08/FTK-.

I/TL.00/11/2021

١- لحة ميدان البحث

كان معهد دار العلوم العصري لتربية الإسلامية هو المعهد الذي يتعلم فيه الطلاب اللغة العربية وفروعها، ويقع هذا المعهد في شارع شيخ كوالى (Syiah Kuala) جمبوتا في (Jambotape) بندا أتشيه. تأسس هذا المعهد في تاريخ ١ يوليو ١٩٩٠ ميلادية تحت اتفاق الرجال التربويين ورؤساء المجتمع. وهم الدكتور اندوس حمي الدين يوسف رحمه الله تعالى، والدكتور اندوس محمد عيسى علي رحمه الله تعالى، والدكتور اندوس غزايل عمر. ويجري هذا المعهد تحت رعاية Yayasan Pendidikan Umat Islam (المؤسسة لبناء الأمة الإسلامية). وكان رأس معهد دار العلوم الآن لقمان الهديات الماجستير. وعدد

الطلاب في المرحلة الثانوية ١٥١ طالبا وعدد الطالبات ١٧٨ طالبة. وكان عددهم لكل فصل كما يلي:

الجدول ١-٤

عدد الطلبة في المرحلة الثانوية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه

الرقم	الصف	عدد الصف	عدد الطلبة		المجموع
			الطلاب	الطالبات	
١	الأول	٣	٣٧	٥٤	٩١
٢	الثاني	٣	٤٠	٦٣	١٠٣
٣	الثالث	٤	٧٤	٦١	١٣٥
	المجموع	١٠	١٥١	١٧٨	٣٢٩

الجدول ٢-٤

عدد المدرسين في المرحلة الثانوية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه

المجموع	عدد المدرسين	
	المعلمون	المعلمات
٣٠	١٥	١٥

الجدول ٣-٤

الوسائل والمواقف الدراسية بمعهد دار العلوم بندا أتشيه

الرقم	الوسائل والمواقف الدراسية	العدد
١	إدارة المدرسين	٢
٢	المكتبة	٢
٣	الفصل للدراسة	٢٩
٤	الحمام	٧
٥	ملعب الرياضة والفنون	١٠
٦	المعمل	٢
٧	معمل اللغة	٢
٨	معمل الحاسوب	١
٩	قاعة الاجتماع	١
١٠	المسجد	١
١١	المطعم	٢
١٢	موقف السيارة	٣
١٣	مسكن الطلاب	٣١
١٤	مسكن الطالبات	٣٣
١٥	غرفة العيادة	١

٢- إجراء استخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game

في مادة النحو

وقد تم إجراء البحث في الفصل الثامن، قامت الباحثة بالاختبار القبلي لجمع البيانات عن سيطرة الطلاب في مادة النحو قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game وبعد ذلك قامت الباحثة بالاختبار البعدي بعد إجراء عملية التدريس.

جرت الباحثة بعملية التدريس ثلاثة أيام. وفيما يلي توضح الباحثة التوقيت التجريبي في الجدول التالي:

الجدول ٤-٤

التوقيت في عملية التدريس

اللقاء	اليوم	التاريخ	العملية
اللقاء الأول	الثلاثاء	٧ فبراير ٢٠٢٣	الاختبار القبلي و عملية التدريس
اللقاء الثاني	الأربعاء	٨ فبراير ٢٠٢٣	عملية التدريس
اللقاء الثالث	الخميس	٩ فبراير ٢٠٢٣	عملية التدريس و الاختبار البعدي

الجدول ٥-٤

عملية التعليم النحو بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game

(اللقاء الأول)

نشاط المعلمة	نشاط الطلاب
تدخل المعلمة إلى الفصل باللقاء السلام	يرد اطلاب السلام من المعلمة
تأمر المعلمة الطلاب بقراءة الدعاء	يقرأ الطلاب الدعاء
تسأل المعلمة عن حالة الطلاب	يجيب الطلاب سؤال المعلمة
تقوم المعلمة بتحضير الطلاب وتدعو أسماء الطلاب واحدا فواحدا بناء على كشف الحضور	يهتم الطلاب بدعوة المعلمة ويحجب دعوتها إذا دعي اسمه
تسأل المعلمة الطلاب عن النحو	يجيب الطلاب سؤال المعلمة
تعطي المعلمة ورقة الأسئلة وتقوم المعلمة بالاختبار القبلي	يقوم الطلاب بالاختبار القبلي
تشرح المعلمة كيفية التعليم النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game وهي اللعبة اللغوية الممفرحة	يسمع الطلاب إلى شرح المعلمة عن اللعبة اللغوية بكل السرور
تشرح المعلمة مادة النحو تحت موضوع "الجملة الاسمية" وتبين المعلمة الفرق بين	يسمع الطلاب إلى شرح المعلمة وهم يهتمون إلى الأمثلة ما كتبت المعلمة على السبورة

الجملة الاسمية والجملة الفعلية وتعطي المعلمة الأمثلة عنها على السبورة	
تسأل المعلمة الطلاب الفرق بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية	يجيب الطلاب الفرق بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية
تعطي المعلمة الفرصة لإتيان السؤال من الطلاب وتجب المعلمة سؤال الطلاب	يسأل الطلاب عن الأشياء غير مفهومة
تختتم المعلمة الدرس بإلقاء السلام	يجيب الطلاب سلام المعلمة

الجدول ٦-٤

عملية التعليم النحو بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game
(اللقاء الثاني)

نشاط المعلمة	نشاط الطلاب
تدخل المعلمة إلى الفصل بإلقاء السلام	يرد اطلاب السلام من المعلمة
تأمر المعلمة الطلاب بقراءة الدعاء	يقرأ الطلاب الدعاء
تسأل المعلمة عن حالة الطلاب	يجيب الطلاب سؤال المعلمة
تقوم المعلمة بتحضير الطلاب وتدعو أسماء الطلاب واحدا فواحدا بناء على كشف الحضور	يهتم الطلاب بدعوة المعلمة ويجيب دعوتها إذا دعي اسمه
تسأل المعلمة الطلاب عن النحو ذكرة لهم	يجيب الطلاب سؤال المعلمة

تبدأ المعلمة بتعليم النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game	يتبع الطلاب ارشادات المعلمة
تسأل المعلمة الطلاب لإجابة الأسئلة عن موضوع الجملة الاسمية بوسيلة هذه اللعبة	يجيب الطلاب الأسئلة عن موضوع الجملة الاسمية بوسيلة هذه اللعبة
تعطي المعلمة الفرصة لإتيان السؤال من الطلاب وتجب المعلمة سؤال الطلاب	يسأل الطلاب عن الأشياء غير مفهومة
تختتم المعلمة الدرس بإلقاء السلام	يجيب الطلاب سلام المعلمة

الجدول ٧-٤

عملية التعليم النحو بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game (اللقاء الثالث)

نشاط المعلمة	نشاط الطلاب
تدخل المعلمة إلى الفصل بإلقاء السلام	يرد اطلاب السلام من المعلمة
تأمر المعلمة الطلاب بقراءة الدعاء	يقرأ الطلاب الدعاء
تسأل المعلمة عن حالة الطلاب	يجيب الطلاب سؤال المعلمة
تقوم المعلمة بتحضير الطلاب وتدعو أسماء الطلاب واحدا فواحدا بناء على كشف الحضور	يهتم الطلاب بدعوة المعلمة ويحجب دعوتها إذا دعي اسمه
تسأل المعلمة الطلاب عن النحو ذكرة لهم	يجيب الطلاب سؤال المعلمة

تسأل المعلمة الطلاب لإجابة الأسئلة عن موضوع الجملة الاسمية بوسيلة هذه اللعبة	يجيب الطلاب الأسئلة عن موضوع الجملة الاسمية بوسيلة هذه اللعبة
تعطي المعلمة الفرصة لإتيان السؤال من الطلاب وتحيب المعلمة سؤال الطلاب	يسأل الطلاب عن الأشياء غير مفهومة
تعطي المعلمة ورقة الأسئلة وتقوم المعلمة بالاختبار القبلي	يقوم الطلاب بالاختبار القبلي
تختتم المعلمة الدرس بإلقاء السلام	يجيب الطلاب سلام المعلمة

أ- تحليل البيانات

تحليل نتائج فعالة طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في مادة النحو ولمعرفة آثار استخدامها، تقوم الباحثة بالاختبار القبلي والاختباري البعدي. ووجد الطلاب النتائج في الاختبار القبلي والاختباري البعدي كما يلي:

البيانات:

لمعرفة التقدير من الاختبار القبلي والاختباري البعدي، قامت الباحثة بتحليل البيانات على معايير:

١٠٠ - ٨١ = ممتاز

٨٠ - ٦١ = جيد جدا

٦٠ - ٤١ = جيد

٤٠ - ٢١ = مقبول

⁶⁰ Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012), hal. 43

٢٠ - ٠ = راسب

الجدول ٨-٤

نتائج الاختبار القبلي والبعدي في تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence

Building Game في مادة النحو

الرقم	الطلاب	نتيجة الاختبار القبلي	التقدير	نتيجة الاختبار البعدي	التقدير
١	الطالب ١	٧٠	جيد جدا	٩٠	ممتاز
٢	الطالب ٢	٨٥	ممتاز	١٠٠	ممتاز
٣	الطالب ٣	٦٠	جيد	٨٥	ممتاز
٤	الطالب ٤	٦٠	جيد	٨٥	ممتاز
٥	الطالب ٥	٦٥	جيد جدا	٧٥	جيد جدا
٦	الطالب ٦	٦٠	جيد	٨٠	جيد جدا
٧	الطالب ٧	٧٠	جيد جدا	٨٥	ممتاز
٨	الطالب ٨	٥٠	جيد	٧٥	جيد جدا
٩	الطالب ٩	٨٠	جيد جدا	٩٥	ممتاز
١٠	الطالب ١٠	٧٥	جيد جدا	٩٠	ممتاز
١١	الطالب ١١	٥٠	جيد	٧٠	جيد جدا
١٢	الطالب ١٢	٦٠	جيد	٧٥	جيد جدا
١٣	الطالب ١٣	٥٠	جيد	٧٠	جيد جدا

ممتاز	٨٥	جيد	٦٠	الطالب ١٤	١٤
ممتاز	٩٠	جيد جدا	٦٥	الطالب ١٥	١٥
جيد جدا	٨٠	جيد جدا	٦٥	الطالب ١٦	١٦
ممتاز	٩٠	جيد	٦٠	الطالب ١٧	١٧
ممتاز	٩٥	ممتاز	٨٥	الطالب ١٨	١٨
ممتاز	٩٥	ممتاز	٨٥	الطالب ١٩	١٩
جيد جدا	٧٥	جيد	٥٠	الطالب ٢٠	٢٠
جيد جدا	٨٠	جيد	٦٠	الطالب ٢١	٢١
جيد جدا	٨٠	جيد	٧٠	الطالب ٢٢	٢٢
جيد جدا	٧٥	جيد	٦٠	الطالب ٢٣	٢٣
جيد جدا	٨٠	جيد	٥٥	الطالب ٢٤	٢٤
ممتاز	١٠٠	ممتاز	٩٠	الطالب ٢٥	٢٥
جيد جدا	٧٥	جيد	٥٠	الطالب ٢٦	٢٦
جيد جدا	٧٥	جيد	٥٠	الطالب ٢٧	٢٧
جيد جدا	٧٥	جيد	٥٠	الطالب ٢٨	٢٨
ممتاز	٨٥	جيد	٦٠	الطالب ٢٩	٢٩
ممتاز	٨٥	جيد	٦٠	الطالب ٣٠	٣٠
ممتاز	٩٠	جيد جدا	٦٥	الطالب ٣١	٣١
ممتاز	٨٥	جيد	٦٠	الطالب ٣٢	٣٢
جيد جدا	٨٠	جيد	٥٥	الطالب ٣٣	٣٣
جيد جدا	٨٠	جيد	٦٠	الطالب ٣٤	٣٤

٣٥	الطالب ٣٥	٦٠	جيد	٨٠	جيد جدا
٣٦	الطالب ٣٦	٧٠	جيد جدا	٩٠	ممتاز
٣٧	الطالب ٣٧	٦٥	جيد جدا	٨٥	ممتاز
٣٨	الطالب ٣٨	٧٠	جيد جدا	٩٠	ممتاز
٣٩	الطالب ٣٩	٥٥	جيد	٨٠	جيد جدا
٤٠	الطالب ٤٠	٤٥	جيد	٦٠	جيد
	المجموع	٢,٥١٥		المجموع	٣,٢٩٥
		: ٢,٥١٥			: ٣,٢٩٥
		٤٠			٤٠
		=			=
		٦٢,٨٧			٨٢,٣٧

يشيرنا الجدول السابق نتائج الطلاب في الاختبار القبلي والاختبار البعدي. ومجموع نتيجة الاختبار القبلي هو ٦١,٨٧ و أما مجموع نتيجة الاختبار البعدي هو ٨٢,٣٧.

وقبل تحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي، تريد الباحثة أن تقوم باختبار ضبط الفائل (Uji Normalitas) والاختبار المتجانس (Uji Homogenitas) باستخدام "SPSS Statistic 24".

الجدول ٩-٤

نتيجة ضبط الفأليل (Uji Normalitas)

Tests of Normality^{b,c}

	Siswa	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	Df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Pretest	1.00	.212	40	.000	.895	40	.001
Posttest	1.00	.145	40	.033	.938	40	.030

يشيرنا الجدول السابق أن توزيع البيانات (Distribusi Data) من الاختبار القبلي بمستوى الدلالة (sig) ٠,٠٠٠ وهو أصغر من ٠,٠٥ وأن توزيع البيانات (Distribusi Data) من الاختبار البعدي بمستوى الدلالة (sig) ٠,٠٣٣ وهو أصغر من ٠,٠٥ وهذه النتيجة تدل على أن البيانات غير فعالية.

الجدول ١٠-٤

نتيجة الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas)

ANOVA

		Sum of Squares	Df	Mean Square	F	Sig.
Pretestposttest	Between Groups	8000.000	1	8000.000	81.569	.000
	Within Groups	7650.000	78	98.077		
	Total	15650.000	79			

Test of Homogeneity of Variances

	Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Pretestposttest	2.138	1	78	.148

ومن الجدول ٤-١٠ يدل على أن تحصيل الاختبار المتجانس (Uji Homogenitas) بمستوى الدلالة (sig) ٠,١٤٨ وهو أكبر من ٠,٠٥ فتشيرنا تلك النتيجة إلى أن البيانات متجانسة.

ويمكن إجراء اختبار Wilcoxon Sign Rank Test لأن البيانات من نتيجة ضبط الفأليل (Uji Normalitas) غير فائلة والبيانات من نتيجة اختبار المتجانس (Uji Homogenitas) متجانسة. وإجراء اختبار Wilcoxon Sign Rank Test في الجدول الآتي:

الجدول ١١-٤

نتيجة اختبار Wilcoxon Sign Rank Test

Descriptive Statistics

	N	Mean	Std. Deviation	Minimum	Maximum
Pretest	40	62.5000	11.37924	45.00	90.00
Posttest	40	82.5000	8.16497	60.00	95.00

Ranks

	N	Mean Rank	Sum of Ranks
Posttest - Pretest Negative Ranks	0 ^a	.00	.00
Positive Ranks	40 ^b	20.50	820.00
Ties	0 ^c		
Total	40		

الجدول ١٢-٤

تحصيل ت-Test

نتيجة اختبار Wilcoxon Sign Rank Test

Test Statistics^a

		Posttest Pretest	—
Z		-5.572 ^b	
Asymp. Sig. (2-tailed)		.000	

وأما الجدول ١١-٤ يدل على أن نتيجة معادلة الاختبار القبلي ٦٢,٥٠٠٠ والاختبار البعدي ٨٢,٥٠٠٠. ومن هنا، نستنتج على أن هناك زيادة سيطرة الطلاب في مادة النحو بعد تطبيق الطريقة التجريبية. والجدول ١٢-٤ يدل على أن تحصيل اختبار Wilcoxon sign Rank Test ٥,٥٧٢ بمستوى الدلالة (sig) ٠,٠٠٠ هو أصغر من ٠,٠٥ وهذه النتيجة تدل على أن طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game تؤثر سيطرة الطلاب على باب الجملة الاسمية في مادة النحو.

الجدول ١٣-٤

دليل الملاحظة لأنشطة الطلاب عند عملية التعليم والتعلم لمادة النحو

باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game

الرقم	الناحية الملحوظة	٤	٣	٢	١
١	يدخل الطلاب إلى الفصل في الوقت المحدد	✓			
٢	يرد الطلاب السلام من المعلمة	✓			
٣	يقرأ الطلاب الدعاء قبل بداية التعلم	✓			
٤	يهتم الطلاب بما شرحت المعلمة عن أهداف التعليم		✓		
٥	يستمتع الطلاب ببيان المعلمة عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game في مادة النحو، خاصاً عن موضوع الجملة الاسمية	✓			
٦	يهتم الطلاب بشرح المعلمة عن موضوع الجملة الاسمية	✓			
٧	لا يتحدث الطلاب مع غيرهم أثناء عملية التعليم			✓	
٨	يستجيب الطلاب لبيان المعلمة	✓			

٩	يسأل الطلاب بعض المفردات غير مشهورة لهم	✓		
١٠	يفرق الطلاب بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية	✓		
١١	يعطي الطلاب أمثلة الجملة الاسمية تحت رعاية المعلمة	✓		
١٢	يلخص الطلاب خلاصة عن موضوع الجملة الاسمية	✓		

نتيجة لأنشطة الطلاب عند إجراء عملية التعليم والتعلم هي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$P = \frac{43}{48} \times 100\%$$

$$P = \frac{4.300}{48}$$

$$P = 89,58$$

ونتيجة $P = 89,58\%$ تدل على أنها وقعت بين حد ٨١ - ١٠٠ % بمعنى

ممتاز. فتكون دلالة على أن أنشطة الطلاب عند عملية التعليم وتعلم النحو (الجملة

الاسمية) باستخدام طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game نجاحا

ومطابقة بخطوات تدريس النحو.

ج - تحقيق الفروض

كما ذكرت الباحثة في الفصل الأول، أن الفروض لهذا البحث هي:

١- الفرض البديل: H_a

إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشيه.

٢- الفرض الصفري: H_o

إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game غير فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشيه.

بواسطة تحصيل ت-Test في الجدول ١٢-٤ أن نتيجة مستوى الدلالة (sig) ٠.٠٠٠ أصغر من ٠.٠٥، وهذه النتيجة تدل على أن الفرض الصفري (H_o) إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game غير فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشيه مردود، والفرض البديل (H_a) إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو بمعهد دار العلوم بندا أتشيه مقبول. وتعتمد الباحثة على البيانات في الجدول ١٣-٤ على أن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو يكون ممتازا. والدليل عن هذا التقرير على أن كل أنشطة الطلاب مطابقة بما يطلب من تعليم مادة النحو عن موضوع الجملة الاسمية وكانت ملحوظة وردت في دليل الملاحظة.

الباب الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

بعد أن تقدمت الباحثة هذا البحث التجريبي من بدايته حتى نهايته، وجدت الباحثة بعض نتائج البحث، وهي:

- ١- إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game فعال لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو. ويتضح هذا التقرير من اختبار *Wilcoxon Sign Rank Test* في الجدول ١٢-٤ على أن مستوى الدلالة (sig) ٠.٠٠ أصغر من ٠.٠٥، وهذه النتيجة تدل على أن طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game تؤثر سيطرة الطلاب على باب الجملة الاسمية في مادة النحو.
- ٢- إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة بوسيلة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو يكون ممتازا. والدليل عن هذا التقرير على أن كل أنشطة الطلاب مطابقة بما يطلب من تعليم مادة النحو عن موضوع الجملة الاسمية وكانت ملحوظة وردت في دليل الملاحظة.

ب- الاقتراحات

اعتمادا على البيانات السابقة، قدمت الباحثة الاقتراحات الآتية:

- ١- ينبغي على المعلم لمادة النحو، خصوصا للمستوى الابتدائي أن يستخدم طريقة القواعد والترجمة بوسيلة Sentence Building Game لأنها آثار إيجابية لترقية سيطرة الطلاب على مادة النحو، خصوصا في باب الجملة الاسمية. كما أن العالم التربوي اليوم، يحتاج إلى الوسائل التعليمية ليجعل عملية التدريس نجاحا وممتعة.
- ٢- ينبغي على القارئ هذا البحث إذا وجدون فيه الخطأ أو النقصان، من حيث كتابة الرسالة أو غيرها، فعليهم أن يتفضلوا بالنقد والاقتراح حتى يكون هذا البحث كاملا ومفيدا للباحثة والقارئ جميعا.



المراجع

أ- المراجع العربية

آمل، هامل، حمدي منصور جودي، طرائق تدريس النحو: دراسة مقارنة بين المنهج القديم والمنهج الجديد، جامعة محمد خيضر بسكرة، كلية الآداب واللغات.

حسن، وفكري عابدين، ٢٠٠١، اختبارات اللغة العربية التحصيلية في المدارس الدينية في ولاية ترنجانو بماليزيا تقويمها وتطويرها، رسالة دكتوراه غير منشورة، اليرموك.

الحسون، جاسم محمود، وحسن جعفر الخليفة، ١٩٩٦، طرق تعليم اللغة العربية في التعليم العام، بدون بلد: منشورات جامعة عمر المختار البيضاء الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.

حموى، صبحى، ٢٠٠٣، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، طبعة الأولى، بيروت: دار المشرق.

الحميد، جابر عبد، ١٩٩١، استراتيجيات التدريس والتعلم، القاهرة: دار الفكر العربي.

الدليمي، طه علي حسين، سعاد عبد الكريم الوائلي، ٢٠٠٣، الطرائق العلمية في تدريس اللغة العربية، الأردن: دار الشروق.

الدؤالي، أبو أسود، بدون السنة، قسم المنهج الدراسي علم الصرف.

الساموك، سعدون محمود، ٢٠٠٥، مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها، الأردن: دار وائل للنشر.

السليطي، ظبية سعيد، ٢٠٠٢، تدريس النحو العربي في ضوء الاتجاهات الحديثة، القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.

سمك، محمد صالح، ١٩٩٨، فن تدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية، القاهرة: دار الفكر العربي.

سناء بوترعة، ٢٠١١، تعلم النحو لدي طلبة اللغة العربية وآدابها، رسالة ماجستير، غير منشورة، جامعة سطيف.

شتات، سمير محمود أبو، د. محمود عبد الفتاح عسقول، ٢٠٠٥، أثر توظيف الحاسوب في تدريس النحو على تحصيل طالبات الصف الحادي عشر واتجاهاتهن نحوها والاحتفاظ بها، غزة - فلسطين: الجامعة الإسلامية.

صيني، محمود إسماعيل، ١٩٨٥، "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية"، وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. مكتبة التربية لدول الخليج.

طعيمة، رشدي أحمد، ١٩٨٩، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرباط-إيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

العساف، صالح بن حمد، بدون سنة، المدخل الى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: المكتبة العبيكان.

- عصر، حسني عبد الباري، ١٩٩٩، الاتجاهات الحديثة لتدريس اللغة العربية في المرحلتين الإعدادية ولثانوية، الإسكندرية: المكتب العربي الحديث.
- العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، ٢٠٠٢، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود الإسلامية.
- فضل الله، محمد رجب، ١٩٩٨، الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار عالم الكتب.
- الليلة، عزة، ٢٠٠٦، طرائق تدريس علم النحو واستراتيجياتها الفعالة، المجلد الرابع-العدد الأول.
- محمل، وحيدة، النحو العربي بين الإبداع والاتباع، (الجزائر: جامعة العربي بن مهيدي-أم البواقي، ٢٠١٣م)، ص. ٥.
- مخلصين، محمد، طرق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها. (ألستنا: ديسمبر ٢٠١٥).
- مذكور، أحمد، ٢٠٠٠، تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة: دار الفكر العربي.
- معارف، نايف محمود، ١٩٩٨، خصائص العربية وطرائق تدريسها، لبنان: دار النفائس للطباعة والنشر والتوزيع.
- معلوف، لويس، ١٩٨٩، المنجد في اللغة والإعلام، الطبعة الثانية والعشرون، بيروت: دار المشرق.

الموسى، عبد الله، ٢٠٢٢، تعريف الملاحظة في البحث العلمي، الرياض:
دراسة للاستشارات والدراسات والترجمة.

الناقة، محمود كامل، ١٩٨٥، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى
أسس مداخله وطرق وتدريبه، مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية
وحدة البحوث والمناهج.

نعمة، فؤاد، بدون سنة، ملخص قواعد اللغة العربية، الجزء الأول، بيروت:
دار الثقافة الإسلامية.

والي، فاضل فتحي محمد، ١٩٩٨، تدريس اللغة العربية في المرحلة
الابتدائية. طرقه، أساليبه، قضاياها، حائل: دار الأندلس للنشر والتوزيع.

وروجرز، رتشاردز، ١٩٩٠، مذهب طرائقي تعليم اللغات. ترجمة إسماعيل
الصيني، وعبد الرحمن عبد العزيز العبدان، وعمر الصديق عبد الله، رياض: دار عالم
الكتب.

يوسف، خليل يوسف، بدون سنة، معجم المصطلحات التربوية، الطبعة
الأولى، بيروت: مكتبة لبنان ناشرون. A R -

ب- المراجع الإندونيسية

Abubakar, Marzuki, *Metode Penelitian Sistemika Proposal*, UIN Ar-Raniry
Banda Aceh.

Ali, Atabik, Ahmad Zuhdi Muhdor, 1998, *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*,
Yogyakarta: Pondok Krapyak Kotak.

Arikonto, Suharsimi, 2003, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara

Effendy, Ahmad Fuad, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**.

Raya, Ahmad Thib, 2005, **Bahasa Arab Elementer**, Jakarta: Ranking.

Sudijono, Anas, 2012, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Jakarta: Raja Grafindo Persada.

Sumardi, 1974, Muljanto, **Pengajaran Bahasa Asing, Sebuah Tinjauan dari segi Metodologi**, Jakarta: Bulan Bintang.

Tarigon, Djago, 1986, *Teknik Keterampilan Berbahasa*, Bandung: Angkasa.

ج- المراجع الإلكترونية

https://www.iu.edu.sa/site_page/الوسائل_التعليمية Diakses pada jam 21.31 WIB 28/02/2023

https://3shal3arabia.com/أهمية_قواعد_علم_النحو_في_اللغة_العربية_ونشأته

Rianto Abdul Qadir, “*Bentuk-bentuk Pedoman Observasi*” diakses dari <http://riantoabdqodir-riantoabdqodir.blogspot.com/2012/12/bentuk-bentuk-pedoman-observasi.html>, pada tanggal 02 Maret 2023 pukul 15.22.





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB (PBA)
 Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
 Telp. 0651-7551423 Fax. 0651-7553020 www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
NOMOR: B-15127/Un.08/FTK/KP.07.6/11/2022

TENTANG:
PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

Menimbang : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
 b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.

Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
 2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
 3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
 4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
 5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
 6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
 7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
 8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
 9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;
 10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
 11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;

Memperhatikan : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi PBA tanggal Kamis, 10 November 2022

MEMUTUSKAN

Menetapkan :
PERTAMA : Menunjuk Saudara:
 1. Dr. Ismail Muhammad, M.Ag sebagai pembimbing pertama
 2. Safariah, MA sebagai pembimbing kedua

Untuk membimbing skripsi :
 Nama : Cana Nurul Aini
 NIM : 190202128
 Program Studi : PBA
 Judul Skripsi : تطبيق طريقة القواعد والترجمة بواسطة Sentence Building Game لترقية سيطرة الطالبات في مادة النحو "Banda Aceh المعاصر دار العلوم المعاصر"

KEDUA : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Genap Tahun Akademik 2022 -2023

KETIGA : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
 Pada tanggal : 28 November 2022
 An. Rektor
 Dekan,

Safariah, MA

Tembusan

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.

11/01/23 21.03

Document



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY
FAKULTAS TARBIIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telepon : 0651- 7557321, Email : uin@ar-raniry.ac.id

Nomor : B-909/Un.08/FTK.1/TL.00/01/2023
Lamp : -
Hal : **Penelitian Ilmiah Mahasiswa**

Kepada Yth,

1. Kepala Kantor Kementerian Agama Kota Banda Aceh
2. Kepala MTs Darul Ulum Banda Aceh

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Pimpinan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry dengan ini menerangkan bahwa:

Nama/NIM : **Cana Nurul Aini / 190202128**
Semester/Jurusan : **VIII / Pendidikan Bahasa Arab**
Alamat sekarang : **Gampoeng Lamgugob Lr. Mangga Kec. Syiah Kuala Banda Aceh**

Saudara yang tersebut namanya diatas benar mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Keguruan bermaksud melakukan penelitian ilmiah di lembaga yang Bapak/Ibu pimpin dalam rangka penulisan Skripsi dengan judul **Tathbiq Thariqotul Qowaid wat Tarjamah bi Wasilati Sentence Building Game Lisaythoroti Maaddatin nahwi fii ma'hadil Daril Ulum Banda Aceh**

Demikian surat ini kami sampaikan atas perhatian dan kerjasama yang baik, kami mengucapkan terimakasih.

Banda Aceh, 09 Januari 2023
an. Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Berlaku sampai : 09 Februari 2023

Habiburrahim, M.Com., M.S., Ph.D.

AR - RANIRY

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Sekolah : Mts Darul Ulum Banda Aceh
Mata pelajaran : Nahwu
Kelas/semester : VIII (delapan)/Genap
Tema : الجملة الاسمية
Alokasi waktu : 3 x 140 menit (3 pertemuan)

A. KOMPETENSI INTI (KI)

- KI-1 Menerima, menjalankan, dan menghargai ajaran agama yang dianutnya.
- KI-2 Menunjukkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, santun, peduli, dan percaya diri dalam berinteraksi dengan keluarga, teman, guru, dan mencintainya.
- KI-3 Memahami pengetahuan 63indaka dengan cara mengamati dan menanya berdasarkan rasa ingin tahu tentang dirinya, makhluk ciptaan Tuhan dan kegiatannya, dan benda-benda yang dijumpainya di rumah, di sekolah, dan tempat bermain.
- KI-4 Menyajikan pengetahuan 63indaka dalam 63indak yang jelas, sistematis, dan logis, dalam karya yang estetis, dalam 63indaka yang mencerminkan anak sehat, dan dalam 63indakan yang mencerminkan perilaku anak beriman dan berakhlak mulia.

B. KOMPETENSI DASAR dan INDIKATOR

3.2	Menganalisis bentuk, makna, dan fungsi dari susunan gramatikal الجملة الاسمية Dalam sebuah wacana sesuai konteks.	3.2.1. Memahami makna dan kaidah dari teks sederhana terkait tema: الجملة الاسمية 3.2.2. Melengkapi teks sederhana terkait tema: الجملة الاسمية
-----	---	--

C. TUJUAN PEMBELAJARAN

Setelah mengikuti pembelajaran, para siswa diharapkan mampu mensyukuri nikmat kemampuan dan mengungkapkan gagasan ide dalam Bahasa Arab dengan sikap jujur setiap berkomunikasi. Para siswa juga diharapkan mampu membaca, melafalkan, menerjemahkan, dan memahami materi الجملة الاسمية dengan baik dan benar.

D. Pendekatan/Metode Pembelajaran

1. Pendekatan : Saintifik
2. Metode : Qowaid Tarjamah

E. Media/Alat dan Bahan Pembelajaran**1. Media**

- a. Spidol
- b. Papan tulis
- c. Infocus
- d. Kartu permainan *Sentence Building Game*

2. Sumber Belajar

1. Buku Nahwu Wadih untuk kelas 8
2. Kamus bahasa Arab Ma'hadi
3. Kamus Mahmud Yunus

F. Materi Pembelajaran :

الجملة الاسمية

G. Langkah-langkah Pembelajaran

Pendahuluan (5 menit)

1. Guru memberi salam ketika memasuki ruang kelas dan menanyakan kabar para peserta didik.
2. Ketua kelas menyiapkan kelas setelah guru mengkondisikan ruang kelas dengan meminta peserta didik mengutip sampah, merapikan bangku, menyiapkan buku dan alat tulis yang diperlukan.
3. Guru mengajak peserta didik untuk berdoa sebelum pelajaran dimulai.

Kegiatan Inti (45 menit)

1. Mencoba

- a. Peserta didik mengerjakan soal pre-test

2. Mengamati

- b. Peserta didik mendengarkan baik-baik penjelasan guru tentang materi

الجملة الاسمية menggunakan media *Sentence Building Game*

3. Menanya

- c. Peserta didik bertanya tentang materi yang belum dipahami

4. Menalar

- d. Peserta didik diminta untuk menjawab pertanyaan tentang الجملة الاسمية

menggunakan media *Sentence Building Game*

5. Mengkomunikasikan

- e. Peserta didik memberikan contoh dari materi الجملة الاسمية
menggunakan media *Sentence Building Game*

Penutup (20 menit)

1. Peserta didik diminta untuk menyimpulkan materi pembelajaran yang telah diajarkan lewat bimbingan guru.
2. Peserta didik mendengar kesimpulann hasil pembelajaran yang dibuat oleh guru.
3. Peserta didik mengerjakan soal post-test.
4. Peserta didik mengakhiri pembelajaran dengan membaca doa dan menjawab salam yang diucapkan oleh guru.

Penilaian Proses dan Hasil Pembelajaran

LEMBAR OBSERVASI SIKAP SPIRITUAL

Nama Peserta Didik :

Kelas :

Tanggal Pengamatan :

Petunjuk :

Berilah tanda cek (√) pada kolom sesuai dengan sikap yang ditampilkan oleh peserta didik!

No	Aspek Pengamatan	Skor			
		1	2	3	4
1	Membaca doa di awal dan di akhir pembelajaran				
2	Mengucapkan salam di setiap kesempatan				

3	Mengucapkan syukur ketika berhasil mengerjakan sesuatu				
4	Berserah diri kepada Allah SWT atas setiap usaha yang dikerjakan				
5	Melaksanakan ibadah tepat waktu				
Skor Akhir					

Keterangan :

4 = Selalu ditunjukkan

3 = Sering ditunjukkan

2 = Jarang ditunjukkan

1 = Tidak pernah ditunjukkan

LEMBAR OBSERVASI SIKAP SOSIAL

Penilaian Antar Teman

AR - RANTRY

Nama penilai :

Nama peserta didik yang dinilai :

Kelas :

Tanggal pengamatan :

Petunjuk :

- Lembaran ini diisi oleh peserta didik untuk menilai sikap sosial peserta didik lain.

SL: Selalu, apabila selalu melakukan sesuai pernyataan (nilainya 4).

SR: Sering, apabila sering melakukan sesuai pernyataan dan kadang-kadang tidak melakukan (nilainya 3).

KD: Kadang-kadang, apabila kadang-kadang melakukan dan sering tidak melakukan (nilainya 2).

TP: Tidak pernah, apabila tidak pernah melakukan (nilainya 1)

No	Pernyataan	TP	KD	SR	SL
1	Masuk kelas tepat waktu				
2	Mengumpulkan tugas tepat waktu				
3	Memakai seragam sesuai tata tertib				
4	Mengerjakan tugas yang diberikan.				
5	Tertib dalam mengikuti pembelajaran				
6	Membawa buku mata pelajaran				
7	Mengamalkan akhlak islam dalam keseharian				
8	Aktif bertanya mengenai materi pembelajaran				
Jumlah					

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

LEMBAR PENUGASAN UNTUK ASPEK KETERAMPILAN

Nama Peserta Didik :

Kelas :

Tanggal Pengamatan :

Petunjuk :

A. Tugas

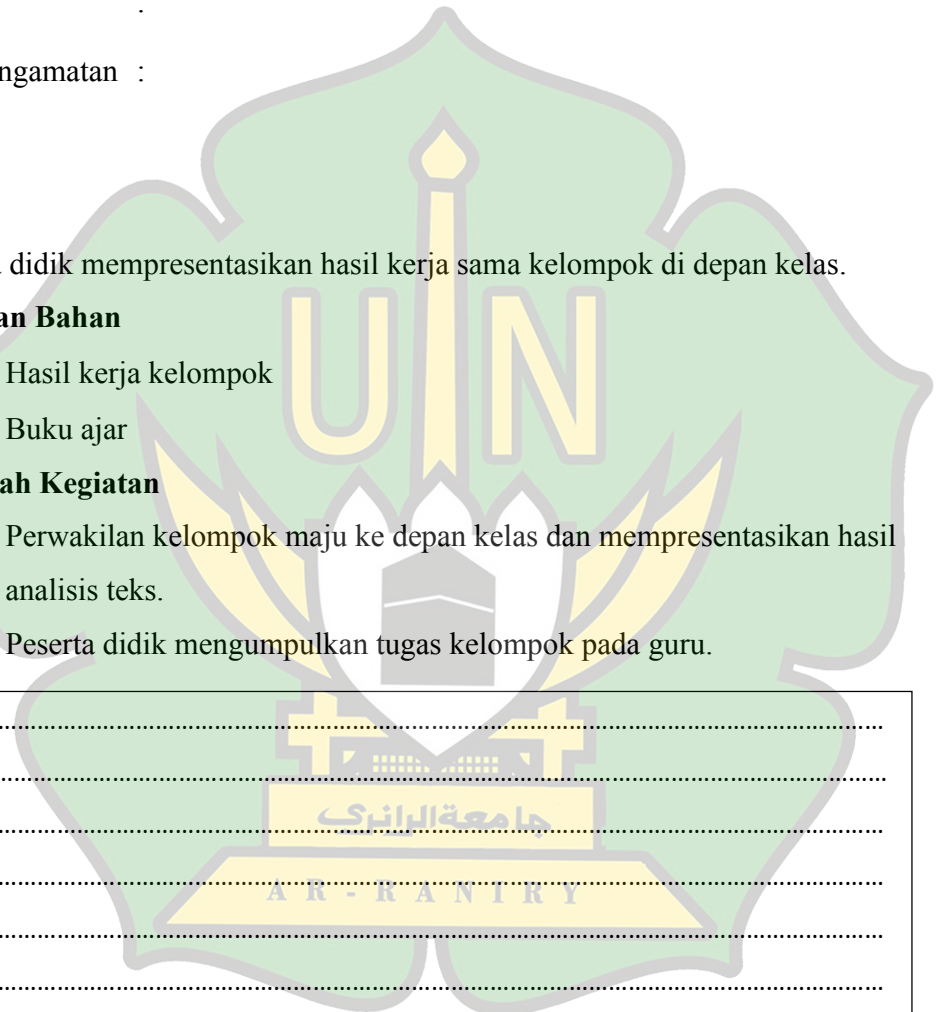
Peserta didik mempresentasikan hasil kerja sama kelompok di depan kelas.

B. Alat dan Bahan

- Hasil kerja kelompok
- Buku ajar

C. Langkah Kegiatan

1. Perwakilan kelompok maju ke depan kelas dan mempresentasikan hasil analisis teks.
2. Peserta didik mengumpulkan tugas kelompok pada guru.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

D. Analisis Hasil

Analisis Hasil (Diisi Guru)

Uji Validasi

Nomor soal	Indikator
1, 2, 4, 6, 7, 8	Anak-anak mampu menyusun kalimat dalam bentuk <i>jumlah fi'liyyah</i>
3, 5	Anak-anak mampu menyusun kalimat dalam bentuk <i>jumlah ismiyyah</i>
9, 10	Anak-anak mampu memposisikan huruf-huruf <i>inna wa akhwatuha</i> dan <i>kana wa akhwatuha</i> sebagai awalan dalam sebuah kalimat
11, 17	Anak-anak mampu mengartikan <i>maf'ulum bih</i> sebagai objek dalam suatu kalimat dengan baik dan benar
12, 13	Anak-anak mengerti dan mampu membedakan arti dari harful jar dalam kalimat-kalimat Bahasa Arab
14, 18	Anak-anak mampu menerjemahkan kalimat yang berhubungan dengan waktu
15, 19	Anak-anak mampu menerjemahkan kalimat Bahasa Arab yang diawali dengan <i>harfu inna</i> dan hukumnya yang <i>memansubkan ism</i> dan <i>merafa' khobar</i>
16, 20	Anak-anak mampu menerjemahkan kalimat Bahasa Arab yang diawali dengan <i>harfu kana</i> dan hukumnya yang <i>merafa' ism</i> dan <i>memansubkan khobar</i>

الإسم :

الفصل :

رتب هذه الكلمات إلى الجملة الواضحة واختر الجواب الصحيح!

١. في - كَتَبَ - الفصل - الدرس - الولد

- أ. كتب الولد الدرس في الفصل
 ب. في كتب الولد الدرس الفصل
 ج. الدرس في الفصل الولد كتب
 د. في الولد كتب الفصل الدرس

٢. عمر - صديقه - أخير - الخبر

- أ. الخبر أخير صديقه عمر
 ب. أخير عمر صديقه الخبر
 ج. عمر صديقه أخير الخبر
 د. الخبر صديقه عمر أخير

٣. الحديقة - جميلة - أشجارها - جدا

- أ. جميلة جدا الحديقة أشجارها
 ب. أشجارها الحديقة جميلة جدا
 ج. الحديقة أشجارها جميلة جدا
 د. أشجارها جميلة جدا الحديقة

٤. أن - يقرأ - القرآن - زيد - يريد

- أ. يريد أن يقرأ القرآن زيد
 ب. القرآن يريد أن يقرأ زيد
 ج. القرآن يريد زيد أن يقرأ
 د. يريد زيد أن يقرأ القرآن

٥. طويل - الأستاذ - قلم - و - أحمر - لونه

- أ. الأستاذ طويل ولونه قلم أحمر
- ب. الأستاذ قلم ولونه طويل أحمر
- ج. قلم الأستاذ أحمر ولونه طويل
- د. قلم الأستاذ طويل ولونه أحمر

٦. أمام - الأستاذ - يقف - التلاميذ

- أ. الأستاذ يقف التلاميذ أمام
- ب. التلاميذ أمام الأستاذ يقف
- ج. يقف الأستاذ أمام التلاميذ
- د. أمام يقف الأستاذ التلاميذ

٧. محمد - القاهرة - إلى - سيسافر - المقبل - يوم الأحد

- أ. سيسافر إلى القاهرة يوم الأحد المقبل محمد
- ب. سيسافر محمد إلى القاهرة يوم الأحد المقبل
- ج. إلى القاهرة يوم الأحد المقبل سيسافر محمد
- د. إلى القاهرة يوم الأحد المقبل محمد سيسافر

٨. أحمد - لقراءة - القرآن - جلس

- أ. جلس أحمد لقراءة القرآن
- ب. القرآن جلس لقراءة أحمد
- ج. جلس أحمد القرآن لقراءة

د. جلس لقراءة القرآن أحمد

٩. نائمة – الطالبة – كانت

أ. الطالبة كانت نائمة

ب. كانت نائمة الطالبة

ج. كانت الطالبة نائمة

د. نائمة كانت الطالبة

١٠. تقرأ – الكتاب – إن – المرأة

أ. إن المرأة الكتاب تقرأ

ب. إن الكتاب تقرأ المرأة

ج. إن الكتاب المرأة تقرأ

د. إن المرأة تقرأ الكتاب

١١. ما المعنى من جملة: شرب الولد القهوة من الكوب

- a. Seorang anak laki-laki meminum susu dari cangkir
- b. Seorang anak laki-laki meminum teh dari cangkir
- c. Seorang anak laki-laki meminum jus dari cangkir
- d. Seorang anak laki-laki meminum kopi dari cangkir

١٢. ما المعنى من جملة: قام الأستاذ من الجلوس

- a. Ustadz berdiri dari tidurnya
- b. Ustadz berdiri dari atas kursi
- c. Ustadz berdiri dari duduknya
- d. Ustadz pergi dari majelis

١٣. ما المعنى من جملة: الولد الصغير في البيت

- a. Seorang anak kecil ada di dalam sekolah
- b. Seorang anak kecil ada di dalam rumah
- c. Seorang anak kecil ada di jalanan pasar
- d. Seorang anak kecil ada di dalam kantor

١٤. ما المعنى من جملة: نام عثمان في الساعة العاشرة ليلاً

- a. Ustman tidur pada jam 10 di malam hari
- b. Ustman tidur pada jam 11 di malam hari
- c. Ustman tidur pada jam 10 di pagi hari
- d. Ustman bangun pada jam 10 di malam hari

١٥. ما المعنى من جملة: إن الطالبة جميلة

- a. Sesungguhnya murid perempuan itu cantik
- b. Sesungguhnya murid perempuan itu tinggi
- c. Sesungguhnya murid perempuan itu pintar
- d. Sesungguhnya murid perempuan itu baik hati

١٦. ما المعنى من جملة: كان أحمد يقرأ الجريدة

- a. Ahmad sedang membaca majalah
- b. Ahmad sedang membaca koran
- c. Ahmad sedang membaca Al-Qu'an
- d. Ahmad sedang menulis koran

١٧. ما المعنى من جملة: يأكل الطالب الخبز

- a. Seorang murid sedang memakan Indomie
- b. Seorang murid sedang memakan daging
- c. Seorang murid sedang memakan roti
- d. Seorang murid sedang memakan nasi

١٨. ما المعنى من جملة: تقرأ فاطمة القرآن صباحاً

- a. Fathimah membaca novel di pagi hari
- b. Fathimah membaca buku di pagi hari
- c. Fathimah membaca koran di pagi hari

d. Fathimah membaca Al-Qur'an di pagi hari

١٩. ما المعنى من جملة: إن الولد جميلٌ

- a. Sesungguhnya anak laki-laki itu tampan
- b. Sesungguhnya anak laki-laki itu gemuk
- c. Sesungguhnya anak laki-laki itu kecil
- d. Sesungguhnya anak laki-laki itu cantik

٢٠. ما المعنى من جملة: كان الولد ماهرًا

- a. Anak laki-laki itu tampan
- b. Anak laki-laki itu cerdas
- c. Anak laki-laki itu tinggi
- d. Anak laki-laki itu manja

Validator

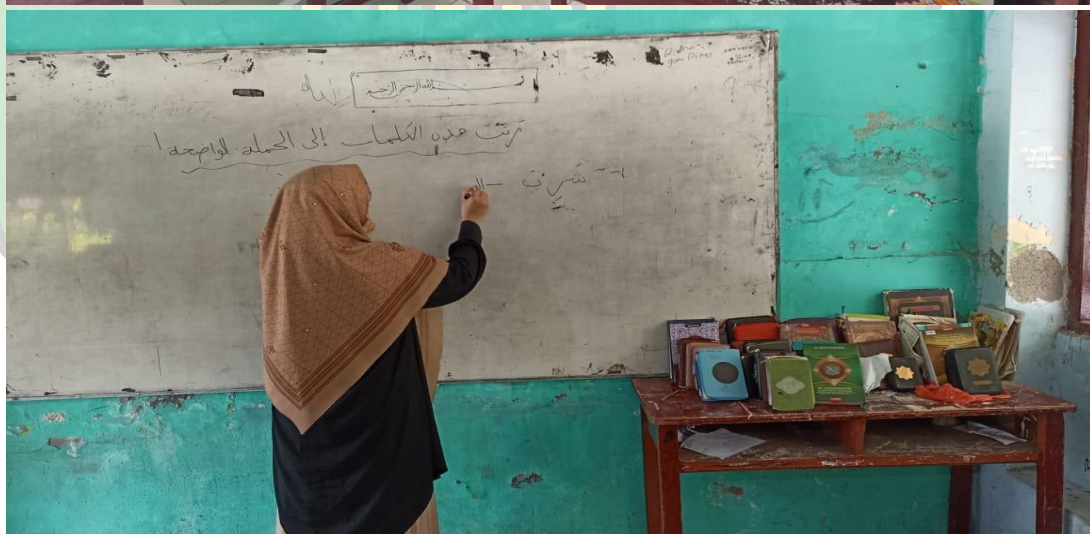
Dr. Badruzzaman, S. Pd.I. MA.

Mahasiswa

Cana Nurul Aini







السيرة الذاتية

أولاً: البيانات الشخصية

١. الاسم الكامل : چانا نور العين
٢. رقم القيد : ١٩٠٢٠٢١٢٨
٣. محل وتاريخ الميلاد : ١٣ أغسطس ٢٠٠٠
٤. الجنس : الأنثى
٥. الدين : الإسلام
٦. الجنسية : إندونيسيا
٧. الحالة الاجتماعية : غير متزوجة
٨. العنوان : Teupin Raya, Pidie
٩. العمل : طالبة
١٠. البريد الإلكتروني : 190202128@student.ar-raniry.ac.id
١١. اسم الأب : مصطفى
١٢. العمل : موظف
١٣. اسم الأمي : شحراني
١٤. العمل : داية
١٥. العنوان : Teupin Raya, Pidie

ثانياً: خلفية التعليم

١. المدرسة الابتدائية الأهلية نور العلم Padangsidimpuan (٢٠٠٦ - ٢٠١٢)
٢. المدرسة المتوسطة الحكومية ١ Padangsidimpuan (٢٠١٢ - ٢٠١٥)
٣. معهد الروضة الحسنة للتربية الإسلامية Medan (٢٠١٢ - ٢٠١٩)
٤. جامعة الرانيري بندا أتشي (٢٠١٩ - ٢٠٢٣)